

分类号^{注1}: _____ 密级^{注2}: 公开
UDC^{注3}: _____ 学号^{注4}: M1203213

南京艺术学院 硕士学位论文

当代西方电影中中国元素符号的变化及其 影响研究

研究生姓名: 闫馨

导师姓名: 王方 副教授

申请学位级别 硕士 学科专业名称 戏剧与影视学

论文提交日期 2015 年 5 月 11 日 论文答辩日期 2015 年 5 月 18 日

学位授予单位 南京艺术学院 学位授予日期 2015 年 6 月

答辩委员会主席 沈义贞 评 阅 人 _____

2015 年 5 月 11 日

南京艺术学院研究生学位论文独创性声明和使用授权书

独 创 性 声 明

本人声明所呈交的学位论文是本人在导师指导下进行研究工作取得的研究成果。本人声明：除了文中特别加以标注和致谢的地方外，论文中不包含其他人已经发表的或撰写过研究成果，也不包含其他人为获得南京艺术学院或其他教育机构的学位或证书而使用过的材料。与我一同工作的同志对本研究所做的任何贡献均已在论文中作了明确的说明并表示谢意。

学位论文作者签名：

签字日期： 年 月 日

学位论文使用授权书

本学位论文作者完全了解南京艺术学院有关保留、使用学位论文的规定，即南京艺术学院有权保留并向国家有关部门或机构送交本院博士、硕士论文的复印件和磁盘，允许论文被查阅和借阅。本人授权南京艺术学院可以将学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存、汇编学位论文。

（保密的学位论文在解密后适用本授权书）

学位论文作者签名：

导师签名：

签字日期： 年 月 日

签字日期

摘要

自 19 世纪末电影诞生至今，中国元素一直十分频繁地出现在西方电影的镜像中。博大精深的中国文化像是一个万花筒以千万种姿态不断激发着电影创作者的灵感，也吸引着全球观众的目光，成为西方电影发展历程中一道靓丽的风景。西方电影中呈现的与中国有关的或类似代表中国的人物形象、风景建筑、服装、音乐、风俗习惯，道德观念形成了一系列独特的中国符号。比如红灯笼、算盘、龙、功夫、三从四德、老祖宗、象棋、风筝、纸扇、饺子、舞狮、笔墨纸砚、京剧等等。西方的电影创作者将这些有形与无形、物质或精神的符号结合自身的理解和西方文化背景，用截然不同风格的镜头语言和表现形式诠释着古老而神秘的东方文化。同时，这些符号也在不知不觉中构建了一个外国观众心中想像的中国。从某种程度上说，这些符号是中国形象的代名词。电影反映着时代变迁和历史文化的演进。不同文化间的交流、融合也在电影中得到了充分展现。

中国元素一直是西方电影的重要组成部分。电影中渗入的中国元素实际上已经反映出中国形象在西方电影中的一些变化。曾经在西方观众的印象中代表中国的电影符号是：飞檐走壁的功夫、高山流水的琴瑟、袅袅的熏香、丹凤眼的冷面美人、轻舞飞扬的衣衫、茶道、书法、阴阳等等。然而近年来，越来越多的以展现现代摩登中国形象的电影符号频繁的出现在当代西方电影文化中：摩天大楼、诺亚方舟、先进的科学实验等等。这些符号完全颠覆了曾经那个神秘、古老、落后、愚昧、专制、腐朽的旧中国形象。这些和西方人眼中传统中国文化截然不同的新的电影符号会对中国在国际社会的形象产生怎样的影响？而西方观众又是如何看待这些全新的中国电影符号的？

本文的研究过程中，将中国元素看作是一个符号，从跨文化视角来对中国元素在西方电影中的变化进行分析。除此之外，本文还选择以华人形象以及社会风貌作为研究的主要切入点，对西方电影中的中国符号百余年来在不同历史背景中的演变历程进行梳理，归纳总结出最具代表性、影响力和西方认同感的中国电影符号。运用电影符号学的基本理论分析这些电影符号所蕴含的特定含义和想要突显的电影主旨。最重要的是其对中国国家形象塑造的意义。

关键词：符号学分析法；电影符号；中国元素；西方电影；媒体影响；国家形象；国际地位；

Abstract

Since movie was born in the end of the 19th century, Chinese element has appeared in western films quite frequently (Simmons, 2003). The extensive and profound Chinese culture is inspiring the movie creators unceasingly with million kinds of postures like a kaleidoscope and attracting the global audience, just like beautiful scenery in the western movie development course. The Chinese related elements or representative Chinese characters appeared in western movies like landscape architecture, costumes, music, customs, moral idea have formed a series of unique Chinese symbols. Such as red lanterns, abacus, dragon, kung Fu, wifely submission and virtue, ancestors, chess, kites, paper fan, dumplings, lion dance, writing brushes, ink sticks, paper and ink-stones, Peking Opera and so on. All those tangible and intangible, material or spiritual symbols are combined by western film creators with their own understanding and western cultural backgrounds, so as to interpret the ancient and mysterious Oriental culture with different styles of camera language and forms. Meanwhile, these symbols have built an imaginary China in audiences' hearts unconsciously (Longxi, 1988). These symbols are synonymous of the images of China to a certain extent. The film reflects the times change and the evolution of history and culture. The communication and fusion between different cultures also got fully displayed in films.

Chinese element has always been an important part of western movies. The evolution of Chinese element in movies also reflects the changes of China's image in western movies to a certain extent. Movie symbols once represented China in western audience's impression are: vigorous Kong Fu, pleasant rhythm, light incense, cold beauty, flying garment, tea ceremony, calligraphy, Yin and Yang, and so on. In recent years, more and more film symbols of modern image of China are appeared in the contemporary western film culture frequently. All the symbols reversed the old image of China of mysterious, ancient, lagging, ignorance, authoritarian and corrupt completely. The distinct film symbol of traditional Chinese culture in western eyes can cause what effect on the image of China in the international community? How the western audience thinking about these new Chinese movie symbols?

The paper aims to put the Chinese element in western movies into the interdisciplinary field as a kind of symbol to look at and observe calmly and objectively. Taking Chinese image and the social environment in western movies as the breakthrough point, this paper would summarize the evolution process of Chinese symbols of different historical background in western films, and conclude the most representative, influential and western identified Chinese film symbols. It analyzes the specific meaning and theme highlighted in the movies through basic theories of movie semiotics. The meaning of Chinese national image creation is most important.

Keywords: Semiotics analysis; Movie symbols; Western movie; Media effects; National image; International status.

目 录

摘 要	I
Abstract	II
绪论	1
第一节 背景	1
第二节 选题目的	1
第三节 选题意义	1
第四节 研究价值及创新	2
第五节 研究方法	2
第六节 文献综述	2
第一章 西方电影中中国元素.....	4
第一节 西方电影中中国元素的界定	4
一、当代西方电影的界定.....	4
二、中国元素的界定.....	4
第二节 西方电影中中国元素展现的演进历程	5
一、早期他者想像重构的角色造型元素展现.....	5
二、特殊历史时期的同情式元素展现.....	6
三、70 年代的全民功夫热展现	6
四、当代电影中的多元化展现.....	7
第二章 近年来西方电影中中国元素运用的现状调查及频率分析.....	8
第一节 根据大数据图表分析整体运用频率及变化趋势（原始数据参照附录一）	8
一、中国元素整体出现频率急剧上升.....	8

二、展现方式偏向正面褒义.....	9
三、展现现代中国元素上升迅速.....	10
四、传统中国符号依旧占据主导.....	10
第二节 西方电影中认知度最高的中国元素	11
一、Kungfu 功夫	11
二、China Red 中国红.....	11
三、Dragon 中国龙.....	11
第三章 非亚洲观众对西方电影中中国元素改变的理解、接受差异.....	12
第一节 研究方法及实验设计	12
一、实验目的及意义.....	12
二、实验条件及环境.....	12
三、实验对象.....	13
四、实验过程.....	14
五、实验影片.....	15
第二节 图表数据展示及结论分析	15
一、中国传统文化更具吸引力.....	16
二、东西方受众对电影的解读有极大偏差.....	17
三、新时代的中国电影符号辨识度低.....	17
四、文化隔阂对电影理解的影响正逐渐降低.....	18
五、不同国家受众解读方式有极大偏差.....	18
第四章 当代西方电影中中国元素的改变所产生的影响.....	19
第一节 对中国文化传播的推动	19
一、对中国物态层面文化元素的展示.....	19

二、对中国精神层面文化形态的表现.....	20
第二节 中国元素改变对中国电影产业的影响	20
一、中国电影产业学习好莱坞的营销包装模式.....	20
二、改变电影人员机制、广泛吸纳各国电影业人员参与其中.....	21
三、转变闭关自守的电影观念、积极参与国际电影市场竞争.....	21
第三节 中国元素改变对中国国家形象的塑造	21
一、中国元素的改变缩减文化误读.....	21
二、中国元素对中国形象的影响愈加明显.....	22
三、对中国形象的演绎愈加客观深入.....	23
四、文化的交流与融合愈加频繁.....	23
第五章 给中国元素自身发展的启示.....	25
一、深度挖掘传统文化	25
二、打破原有传播观念	25
三、拒绝符号滥用	25
四、深度扩展积极开发	26
五、合理引导包装	26
结 语	27
致 谢	28
参考文献	29
附录一 东英吉利大学学术调查人权道德安全合格书.....	32
附录二 东英吉利大学中国元素统计总表.....	37

绪论

第一节 背景

经过一百多年的发展，西方电影中的中国元素发生了巨大的变化。早期的西方电影中，中国元素是唐人街，是中山装、长辫子、鸦片和三寸金莲，唐人街上的流氓强盗，奴婢苦力、小摊小贩、风骚的妓女、躺在床上萎靡不振抽大烟的男人，被封建礼教束缚凄惨悲哀的裹足女人，这些都是华人演员通常扮演的中国形象。总而言之，中国元素的意义是落后而消极的，中国社会环境恶劣不堪，中国人举止粗俗，性情诡诈和变态。这些中国符号常常以一种扭曲而怪诞的方式呈现，给观众一种很不舒服的感觉。更重要的是它们塑造了一个片面而丑化的中国形象。

一个中国记者曾经在报道中描述到：在美国大都市中的某个高级酒店中，负责接待的人始终不敢相信我们是中国人，他们从一见面就认定我们是日本人，因为他们不敢相信中国人会穿戴如此体面，更不相信中国人会住这么高档的酒店。在法国某酒店就餐的过程中，酒店的领班听说我们是中国人后，都表示不敢相信，说中国人以前喝的都是很低档的酒，根本不会喝这么高档的香槟。当我们在荷兰时，一个荷兰姑娘笑着问我们说中国人可以娶多少个老婆。当我们进入德国，遇到一个德国出租车司机，我们一上车他就问中国人不都是留着很长的辫子吗，你们怎么是短头发？而后，随着李小龙、成龙、李连杰等武打演员闯入好莱坞，成功地塑造了一批英雄人物，功夫成为了极其重要的中国符号。传统意义的华人负面而狭隘的形象逐渐改变，西方社会对中国文化的态度变得逐渐理性和客观。中国功夫成为西方人认识中国的一个重要窗口，为西方观众和电影创作者的心理注入了对中国这个神秘而历史悠久的东方国度无限的期待、想象以及深层次探索的欲望，而不再仅仅只停留在从前的固有模式。随着我国经济实力的不断增强，我国对外的文化交流和经济交往活动更加频繁，电影中的中国富豪开始逐渐发生变化，由以往单一的元素符号向多元化改变。

第二节 选题目的

纵观西方电影对中国元素的运用过程，中国电影符号具体发生了怎样的变化？为什么会产生这种巨大的变化？这些完全颠覆传统的电影符号对中国形象产生怎样的影响？西方电影视角下的中国形象是否有实质性的突破？当这些全新的电影符号越来越频繁的出现在西方电影文化中，会对观众，特别是西方电影观众产生怎样的影响。它们是否能够正确的解读？他们是如何看待这些中国电影符号的？

第三节 选题意义

首先，在东西方文明的不断碰撞与磨合之下，西方电影中的中国符号成为世界人民了解中国的窗口。电影给以非常大的震撼，为不同国家文化的交流提供了重要途径。通过电影中多元化的元素，建立的国民形象是一个民族的客观状态在公众舆论中的投影。电影中的很多人物塑造和场景设置实际上就是公众对人物的看法和评价的综合反映。正是因为这些电影中的中国元素，使得中国的文化不断传播给更多的国家，起到了推动中国文化传播的重要作用。然而，媒介可以传递信息也同时遮蔽掉部分信息，任何媒介都无法做到百分百全面真实的反映现实世界。电影艺术正是一种通过音像和声音对现实世界的模拟再现，给观众眼见为实的错觉。电影中再现的中国符号，取材于真实的中国社会，却充分体现了其创作者的意识形态，最终呈现给观众的是一个部分真实的主观世界。

从国际范围来看，西方媒体具有难以撼动的地位，西方媒体的传播能力非常强，能够在很大程度上宣传其他国家的国家形象和国民形象。可以说，西方媒体能够改变全世界观众对某一国家或者某一地区的认知态度。随着“全球化”概念的不断深化，各民族的文化交流逐渐加强。不同文化的交流与融合是必然趋势。西方推出的带有中国元素的电影符号已经在全世界范围内得到了迅速的传播，使文化交流达到了一个更新、更深的层面。文化是一个国家一个民族生活方式，思想观念的积累和延续。电影是文化的产物，也是文化的载体。电影作为一门视听艺术，作为典型的大众传播媒介，可以跨越时空和地域，糅合不同的文化和观念。电影在一定程度上就是一个国家的明信片，这个明信片是声像版的，其能够将国家的形象和民族文化传播给其他各国。这也正说明了全球化语境下跨文化传播中符号学的重要性。

符号学包括很多类型，其中典型符号学就是其中的一种。电影符号学将电影看作是特殊符号系统和表意现象进行研究。一个个镜头通过精心的设计组合在一起形成一种特殊的语言，但又不同于普通的语言符号。电影通过图像向观众展示艺术加工过的故事情节、人物思想、内心活动，它的一切表达都依赖于图像符号。这些电影符号所要表现的不仅仅只是简单的人物、生活画面，它更多的是要表现在某一个特定环境下、某一个事件发展中、某一个身份下，人物的心理思想活动变化，以及引领这一切变化的原因。因此，电影世界里充满了符号与象征，每一个景别、镜头运动、拍摄角度、音乐、色彩、光线、剪辑方式都是一

个密码，都有其特定的含义和功能，在特定环境中使用就被赋予了特殊的含义和影响力。比如仰拍用于表达威严、敬仰和尊敬。相反，俯拍的对象就显得低矮、渺小和卑微，表达蔑视、贬义的态度或者怜悯的情感。当这些象征符号和一个国家关联在一起，便对国家形象的塑造产生了巨大影响力。当电影符号传达出的信息是丑化和片面的时候，就会造成异国观众对其国家文化的误解。

电影的创作者是这些密码的编写者，电影的观众是解开这些密码的人。因此，分析西方电影中表现中国元素的呈现特征，从而了解其功能意义和存在价值以及其中所体现出来的深刻文化内涵和真实社会的价值观念是极其重要的。从某种意义上来说，这即是一种现实使命也是历史文化的使命。

第四节 研究价值及创新

以前的关于西方电影中中国元素的研究，大多只着重于符号学理论和电影故事情节及拍摄手法的归纳总结。这些研究都只停留在描述性研究的层面而较为肤浅。零碎分散、印象式和感悟性批评的居多，对于研究对象缺乏系统的理性反省和更有深度的思考，缺乏对观众实际感受的探究和分析。而观众恰好是整个电影产业中最重要的一环。如果没有观众和市场的支持，电影的传播功能和社会意义就无从谈起。而大多数电影符号学的研究者，只是单纯依照电影的票房数据、演员、周边产品的火爆程度或网络点击量从而得到电影传播影响力的反馈信息，并没有对受众进行真实的近距离的采访研究。这样的研究结果具有一定片面性，缺乏实际运用价值。除此之外，之前很大部分对西方电影中中国符号的研究都将重点聚焦在展现传统中国文化的电影符号中。

那些电影符号代表的是历史中的中国，具有十分重要和珍贵的研究价值，却无法代表如今这个高速发展、蒸蒸日上、充满生机与活力的当代中国，甚至从某种程度上说他们掩盖了一部分当代中国文化的巨大魅力。摩天大楼、中国军人、高科技、诺亚方舟、抽象艺术、微博这些全新的电影符号为世界观众了解中国打开新的窗口。在此背景下，只停留在研究传统、保守、刻板的文化传播理念，已经远远不能满足当代国家形象传播的需要了。本文将着重关注与研究这些全新的完全颠覆传统印象的中国元素。

第五节 研究方法

本研究将以电影符号学为理论基础，同时运用 Group Focus 的方法对观影者进行即时采访，从而得到更加客观，全面，更加对实践工作具有指导意义的研究结果。尽管本文不能面面俱到，只取与其最相关的因素来分析。这项研究有利于更好地发挥中国元素的符号功能，减少因文化隔阂造成的文化歧视和文化误解。对中国形象在世界舞台上的推广塑造，提高文化软实力，将中华文化推广到世界。

第六节 文献综述

西方电影中的华人形象问题是一个由来已久的话题。诸多学者从不同角度对不同时期华人形象做了详细探究。张英进的《从卑弱到危险——美国电影 85 年来华人形象的演变》选择六部不同时期堪称反映种族、性别与政治冲突的好莱坞电影中的经典文本为研究对象，历史性地反映了华人形象演变的历程。李一鸣的论文《银幕谎言：好莱坞电影中妖魔化的华人形象》也简略地梳理了各个时期好莱坞塑造的华人典型形象，认为这些形象无不打上了某种特定的意识形态和价值观念的烙印，并影响着受众对现实的认识和判断。姜智芹对西方电影中的华人形象的分析建立在对大众文化批判的基础上，她在《傅满洲与陈查理——美国大众文化中的中国形象》一书中，认为西方电影具有娱乐功能和意识形态功能。

全书以小说和电影中的傅满洲、陈查理两个定型化形象为研究对象，认真梳理了这两个形象的产生、变化和消隐的轨迹，对大众文化中的异国形象塑造进行了深入的阐释，在美国的大众文化的多棱镜中，折射出了西方人希望和恐惧的心理。孙萌以西方电影中华人女性形象的塑造为切入点，分析华人女性形象变化的规律及不同时期、不同文化、不同环境会对其造成何种影响。归纳出 15 种华人女性形象在西方电影史中具有普遍内在相似性——“妖魔”和“天使”之间摇摆，并随着历史的发展、演变被西方人构建和想像。更重要的是她倡导东西方文化交流真正意义上的平等与协作、互敬与互动。《外国人眼中的中国形象及华人形象研究》是不同语种的外语教师发挥自己外语的特长，对外国人眼中的中国形象和华人形象进行研究的集体成果。多数文章都来源于对影视作品创作者或对外国来华人员的直接采访或调查得来的第一手资料。这是一本关于西方中国元素电影符号研究中难得的将理论与实践结合的著作，具有十分珍贵的实践指导价值。

总体来说，西方电影中中国符号的改变和由此带来的华人形象塑造的演变是同当时的中西政治关系和经济背景有着必然的联系。陈查理和傅满洲两人都是智慧的化身，但是两人一正一邪，是中国形象在西方社会的完美体现，其实这是为满足社会需要而刻画出来的。当西方国家对中国充满仇恨时，他们刻画的中国人形象就会非常丑陋；反之，则非常和善，并充满智慧。

它如同一面镜子，照见了每个特定历史时期社会生活的方方面面。与其说是在研究西方电影中的中国元素符号，不如说是在通过这些表面的符号探究西方社会的价值观和这些符号在不同历史背景下发挥的巨大功能。

第一章 西方电影中中国元素

第一节 西方电影中中国元素的界定

一、当代西方电影的界定

（一）西方电影的范围划分

电影起源于西方国家，欧洲由于其独特的经济、地理位置，给电影业提供得天独厚的发展条件。本文研究的西方电影，主要是指来自于西欧和美洲国家的电影。地理学上的西欧具有两种不同的定义，即有狭义与广义之分。前者包含的国家具有明显的针对性，主要为靠近欧洲西部的岛国。但后者包含的内容广泛，欧洲所有国家都包含在其范围之内。为更好进行研究，本文选取广义的西欧定义进行论述。另外，本文研究的西欧电影，都已经通过不同的运营商运作并在国内成功上映，同时将这些影片与外籍华人或华裔导演创作的作品进行对比。

（二）西方电影的历史时间界定

关于西方电影史如何区分阶段的问题，实际上并没有统一的划分标准，学者往往依据自身的理解角度进行划分。邵牧君从事电影业研究，对诸多采取的划分方法进行总结，主要为以下几种：第一种，采用编年史的方式进行划分，这类研究起步早，因此著作数量也是最大的，最具有影响力；第二种，以技术发展阶段为划分标准，这种划分方式具有一定影响力，代表作为《银幕背后》；第三种，以经济发展阶段为划分标准，西欧国家更少使用，但颇受美国学者的欢迎，代表作为《美国电影的兴起》；第四种，在社会学的发展阶段为划分标准，社会性、社会生活、社会影响力是所有研究工作中的重点内容所在。其中以《电影和观众》最为著名；第五种，结合艺术、美学进行分析，讨论的内容比较广泛，但是却激发出更多学者的讨论激情，《第七艺术面面观》是其中比较出色的作品。但是，就算学者以年代为划分标准，依然出现了许多种划分方法，都具有一定的科学性。如美国莫纳科将其分为6个时期，他认为电影发展最早由杂技变成艺术开始，然后进入无声电影时代，同时技术和经济的变革促进其进一步发展，然后好莱坞称霸，电视竞争和电影国际化开始展，最后步入新浪潮时代。法国乔治也将其分为6个，分别为发明、打基础、初具模型、大企业运作、无声和有声、战时和战后期。美国奈特以诞生期、发展期、有声期进行划分，相对直接。英国艾力克划分方法同样简单，以年代为划分标准，他划分的5个时期为早于1920年、1920-1930、1930-1940、1940-1956，最后一个时期则是1956直至1970。邵牧君一生从事电影业的研究，对其倾注大量心血，基于对西方电影史的深刻了解，他提出的分期方法充分考虑中国元素在西方电影中出现的时间。他的代表性著作《西方电影史论》以有声电影期为第一分析要点，以二战对电影造成影响为第二分析要点，由此西方电影史的划分脉络逐渐清晰，依次为1895年-1927年的形成期，1927年-1945年的成熟期，1945年-1955年的发展期，1955年-1970年的衰落期，1970年之后直至现在则是复兴期。

二、中国元素的界定

（一）广义角度

加入世贸组织是走入国际的重要标志，此后奥运会等影响重大的国际运动成功召开，我国对外开放的形势的一片大好，在全球化的大背景下，富含中国元素的民族文化开始活跃于国际的舞台之上，并成为其中不可分割的一部分。那么何为“中国元素”？目前仍然没有统一说法。但是，2007年影响颇为深远的“人文大国”活动，从另一个角度阐述了“中国元素”，即能得到大部分华人认可，没有与传统文化的要求背道而驰，维护了国家尊严，能够考虑民族利益，倡导的精神烙上传统的中国风，与风俗习惯相适应等等。这里所说的“中国元素”包含的内容广泛，但是其全面的内容将其完整定义完美呈现，具有实际意义。划分中国元素的方法多种多样。文化部立足于传统文化，对国内所有涉及中国元素的传统文化进行分类，从著名建筑着手，引申到历史人文景观，再次总结发明创造类，由民俗节日引申出服饰、食品等，还包括传统戏曲类，思想著作类，动植物类，古城、企业等十个类别。《中国元素》划分的角度有所不同，但是其划分的内容依然包含了传统习俗、山川、名人、艺术作品等多个内容，最后的划分类别达到了七个。许多以中国元素为主要运营要素的网站也对其进行了划分，但是划分标准存在一定程度的区别，这里不再详述。前人的观点具有很大参考价值，作者对这些观点进行了研究，在原有研究的基础之上，融入了作者本身的想法，作者认为中国元素涵盖分为可见和不可见两个方面的内容，这两个内容包含的范围十分之广，前者它是物质实体文化的具体表现形式，对人的观念有很大的要求，但这也是人民自身的需求，也是其表达能力的体现，它反映的是最真实的中国社会生活，交织着丰富多样的文化特点。如中国的自然景观、艺术瑰宝等，都是直观而真实的表现形式；至于精神层面，它不是实际社会生活的简单反映，它代表着人们的期许，它是一面精神旗帜，融入传统的中华文化，相对前者而言更具有概括性，它还是一种民族情感的最终体现，是独特的民族文化的呈现，具有高度代表性。例如，阴阳五行、和为贵等思想，都与传统文化有着密不可分的关系，而且始终贯穿于历史文化，是其不可分割的一部分。

（二）电影符号学的角度

自摄影术的发明以来，人们对于影像语言的探索就从来没有停止过。生物学家贝塔朗菲曾指出：“文化世界实质上就是符号的世界。人们生活在符号当中。”现阶段，很多电影中，影像符号作为电影语言的一个代名词，这是对影像本身的一种重构与解读。Ferdinand de Saussure 是现代符号学之父，他将符号分为两个部分：第一个是意符（Signifier）；第二个是意指（Signified），这两个部分是互相独立的。Ferdinand de Saussure 确立了符号学的基本理论。在分析具体的影像文本过程中，需要在“能指与所指”的基础上进行。“能指”可理解为声音、画面、色彩等；“所指”基于“能指”的基础之上，是其更深层次的说明。如果从宏观的角度进行影响符号的相关分析，可以将影像符号看作是符号系统，它集中了数以万计的视听元素；从微观角度进行分析，只要巧妙借助符号系统的帮助，影像艺术的深层次文化将无所循行。作为电影符号学的创始人，Christian Metz 认为电影是一门综合艺术，其不仅包括影像、图示等艺术，而且还包括音乐、话语等艺术形式。第二，麦茨指出电影符号与普通语言不同之处是两者的基本构成要素不一样，因为前者的基本构成要素是镜头，而后者是文字。法国剧作家 Alexandria Alno 认为电影是一种画面语言，它有自己的单词，造句措施，语形变化，省略符号，规律和文法。而 Christian Metz 反驳了他的观点。他认为镜头是不可数的，是无限的。电影画面中的一切都可以作为符号，而无法拆解。Metz 否定了电影与文学之间这种简单的一一对应的分析方法。电影有其独特的语法体系。因此他将电影语言称为：A Non-System Language. Christian Metz 的电影符号学是极具科学性和实用性的。这是一个注重系统化和准确性的理论方法。他将琐碎的电影符号串联起来，为电影研究提供了新的选择。自此，电影理论研究进入了一个新纪元。然而他的分析方法依旧具有一定的局限性。法国最受尊敬的、思想深邃的电影理论家和电影史学家之一 Jean Mitry 对电影符号学的科学认识及合理批评，比电影符号学的构建者思路更清晰。作者以 Christian Metz 的著述为例，试图指明电影符号学的局限，即无法解释“它为什么要表意”，无法设定适和全部影片的法则，更重要的是，它没能抓住电影的特性。匈牙利电影理论家 Béla Balázs 指出电影中包含着很多的世界观，这些世界观都是在对世界的再现中得到了展示。因此，每一个不同的场景实际上都代表着一种内心的改变。实际上，每一部电影都具有文化传播和导向的功能，而如何能够更好地将这种功能展现出来，则需要我们去思考。

在很多人看来，电影院是一个供大众娱乐的场所，实际上，很多电影都希望实现电影从自我满足到社会意志的相互统一。事实上，观众进入电影院观看电影是对文化的一种集体认同。电影学研究过程中，往往会将群体意识作为重点研究对象。群体意识的统一不仅有利于修正不同群体之间的文化差异，使得不同群体能够相互接受对方的文化；而且还有利于弥补不同群体间的心理对立。

总体来说，任何理论或方法论都有他自身的缺点和片面性。任何忽略的研究对象实际情况，而单纯只依靠理论基础的研究都是没有任何实际意义且不可相信的。比如在本研究中，如果忽视了中西方国情及中西方电影观众的文化背景，而盲目评价西方影片中的中国元素，是难以得到正确的研究结论的。因此为了避免这种结果，本研究将会理论与实践相结合，以保证研究结果的客观性与正确性。

第二节 西方电影中中国元素展现的演进历程

从西方国家的电影发展历史可以看出，部分电影向人们展现了中国的历史，但是这种反映有时是不全面的，甚至是非常片面的，从而导致西方国家的很多民众对中国人产生了误解。直到现在，还是有很多西方人对中国人存在误解，中国人愚昧、落后的形象还是深深印在了很多西方人心中。因此，认真分析西方电影中的中国元素有着非常重要的意义。

一、早期他者想像重构的角色造型元素展现

1894 年，美国某电影公司拍摄了《华人洗衣铺面》（Chinese Laundry Scene）这一部电影，这部电影是部无声电影，影片讲述了一个中国人躲避爱尔兰警察追捕的故事，电影充满了闹剧性，将中国人的形象定位在了小偷和恶棍上，使得很多西方人对中国人产生了误解。除此之外，还有根据《险恶的傅满洲》（The Insidious Doctor Fu-Manchu）改编的同名电影，他是在西方社会对中国极度厌恶的大环境下被创造出来的，该电影从英国流入了美国，使得很多西方人进一步对中国人产生了更深的误解。除了电影外，西方国家还在电视、广播、杂志等方面来对中国人进行扭曲，这些电影、电视、广播等集中了当时西方世界对东方中国的最卑劣的想象。

傅满洲是一个中国人，他通过很多方式来破坏西方国家的宁静和文明，尽可能去阻碍西方国家的文明进步，并且希望用中国的礼教来统治整个西方国家。傅满洲杀了很多中国人，非常的冷酷无情，他多次对白人女性实施强暴，以图获得更加优良的后代。影片中，无论傅满洲使出了多么完美的计划，最终他的计划都以失败而告终。与傅满洲齐名的另一位华人角色是美国作家厄尔·德尔·比格斯（Earl Derr Biggers）笔下的陈查理（Charlie Chan's Greatest Case, 1933），他是一位美籍华裔侦探，他有着很深的才华，是正义和法

律的象征。但是他也有不足的一面：长相丑陋，身材很矮，举手投足都充满了滑稽，表现出华人的刻板、顺从和懦弱，侧面反映了华人只有对西方文化妥协顺从才能获得主流社会的一定认可。

早期西方电影中的华人女性形象也被很大程度的丑化。根据孙萌写作的《看与被看之间：华人女性与窥视快感》一文可以看出，西方电影里的中国女性大多数都被视为是性的象征。1927年，美国拍摄的电影《老三蕃市》，为观众展现了“性乱交”的华人女性形象，使得西方观众普遍认为华人女性都是非常放荡的。1932年拍摄的电影《上海快车》，同样将华人妇女定性为男人的性奴。早期西方电影中的华人女性形象也同样是十分的丑化和粗俗。黄柳霜（Anna May Wong）是在好莱坞成名最早的华人女星。她的银幕形象几乎可以概括为：夸张的穿着打扮，裸露的肌体，搔首弄姿，并且带有轻佻和暗杀的诡异气氛。黄柳霜在电影中大多数都是扮演女奴，或者是扮演遭受白人抛弃的情妇，她大多数角色都是穿着短旗袍，裸露着大腿。有时候，她直接扮演妓女角色，这些中国元素向西方国家的人们刻画出了一个充满欲望、恐惧、焦虑、堕落的中国人形象，可以说，这些扭曲丑化的中国电影符号所造成的影响是灾难性的。1876年，根据美国针对中国移民的调查报告表明：美国将中国人视为最为低劣的民族。到了上个世纪初，美国人普遍认为中国人是不讲诚信，是非常堕落的民族。谢飞导演曾经指出，“西方的中国情结由来已久，它源于东方古国的古老文化和独特习俗，不过西方观众并不了解中国”，他们对中国的印象还停留在十八世纪或者是十九世纪。

二、特殊历史时期的同情式元素展现

（一）一战短暂的回归真实

第一次世界大战结束，西方媒体对于中国人的形象刻画才逐步改善。好莱坞电影《大地》（The Good Earth）是真正关注到了中国的现状，第一次探讨了中国人的生存状态，这部电影刻画的中国人形象较为真实，不像以前那样将国人妖魔化。纵观整部电影，处处充满了中国本土特色，塑造了一个淳朴的农民王龙的形象，为捍卫他热爱的土地，他成长为一名非常出色的战士。当时拍摄这部影片的过程中，在500英亩的土地上搭建了大型的场景，并且按照中国的道路、村舍的模式来构建山水景观。为了使影片表现更为真实，甚至还从中国专门购进了水牛和水车等道具。总之，这部影片的推出，很好地让西方观众了解了中国。但值得一提的是，当时的好莱坞明文规定必须要由白人演员来扮演男女主角，为了表现的更向中国人，白人演员不得不化装成黄脸，但是整个化妆显得非常的奇怪，使得扮演的效果不是很理想。

（二）二战红色威胁

二战、中国内战、朝鲜战争三大战争的落幕与上演给西方电影带来更多的表现内容，但是这个时期的电影包含的中国元素，被浓浓的政治色彩所涵盖，这种红色威胁以由来已久的“傅满洲”为典型性代表，成为这个时期诸多的电影最大特点。例如，1951年上映的《北京快车》，将一位领导人不顾国家利益、私卖药品的罪行公诸于众；1952年上映的《撤退，他妈的！》，则是对朝鲜战争解读，电影里身为侵略者的美军正在抵挡志愿军的进攻，加上朝鲜军民的联合反抗，美军从最初的占据上风到后期处于下风。美军总部在无奈之下发出撤退的命令，但是海军陆战队无视军纪，在最后时刻开始反击，最终在主力部分帮助下逃出生天。影片描绘残酷的战争，将英勇无畏的中国士兵烙上“红党”的名号，用“一无是处”来抹黑中国士兵。1954年《水深火热》正式上映，该影片塑造意图破坏朝鲜和平的中国共产党形象，“红党”在这部影片中丝毫没有掩饰的出现，在这部影片的最后，红党意图投入原子弹轰炸朝鲜并嫁祸美国的行为被美国人识破并解救。这类型的政治色彩十分明显，但是在现实生活中并没有存在，这些假想的情节在西方电影中广泛存在，是这个时期极其显著的代表。

（三）文化大革命遥远的红色想像

中国政治环境对西方电影影响深远，“红色中国”是该时间特殊的产物，是具有很强代表性的形象。如1967年法国上映的《中国姑娘》。这部电影中没有真实的中国姑娘，故事更不是在中国发生。女主角是一位银行家的女儿，租用了一套住宅，并以此为据点召集朋友们开会。这位姑娘出生于资本主义国家，更是银行家的女儿，但是这部电影里却用很多的篇幅去描绘东方国度那种令人神往的“红色精神”，比如毛主席画像多次出现，写着条条大路通北京的横幅，红宝书、无线电广播、街头印着中文字体的宣传单，这些内容在国外难以见到，但却充斥着整个中国，所以可以看出红色的色彩十分的浓重。类似的场景我们于1968年上映的《戏梦巴黎》中也能看到，电影出现了毛主席头像，还有红宝书，两者出现的频率都很高，可见中国红色元素吸收了大量国外导演，并力求将其融入到电影中。

三、70年代的全民功夫热展现

1973年《龙争虎斗》的上映使李小龙热潮席卷了整个美国。李小龙的功夫片使得美国人对中国人有了进一步的了解，这部影片对香港和美国的动作片电影产生了非常深远的影响。

学者大卫·德瑟对功夫片进入美国的情况进行了深入的研究，在他看来：“1970年后，中国功夫片席卷整个美国，其成因至今是个谜团，但是在那个时期却误打误撞牢牢把握住标记需求，使得美国电影始终拥有功夫片的身影，”影片中，李小龙呈现给观众的是一个硬汉的形象，这一形象彻底颠覆了以往美国电

影所塑造的国人形象。正是因为李小龙的电影，使得“Kung Fu”成为了英语中的固有词汇。此外，“Kung Fu”更是成为了一个被西方世界牢记的中国元素。在后来的动画片中，熊猫阿宝、花木兰等都是就有功夫的，这些影片使得美国人对中国人的印象产生了改观，很多美国人开始认为所有的中国人都拥有很好的功夫，都能够飞檐走壁。电影《霹雳娇娃 2》、《骇客帝国 3：矩阵革命》、《杀死比尔 1、2》都是将中国的功夫和中国功夫思想运用到自己的影片中。

中国传媒大学教授何辉指出：“西方早期影视作品中将中国人的形象丑化，影片中的中国人都是清朝时代的人，他们的思想非常落后，动作也非常滑稽，过去许多西方人心中的中国人是东亚病夫。”在很长一段时间内，西方人都没有办法来到中国，他们对中国的了解都是通过电视、电影、广播等，这些媒体却将中国形象丑化，使得很多西方人认为中国人是非常落后的，且道德素质低下。直到李小龙的功夫片进入美国，使得很多西方人对中国人的看法产生了改变。成龙、李连杰的电影更是将中国人的幽默以及中国功夫传向了全世界，使得更多的西方人了解了真正的中国。专注于研究中国功夫电影多年的英国学者 Leon Hunt 在接受采访时说：“李小龙的影片影响了我人生成长最重要的十年，他的电影甚至影响了我们那几代人。它彻底改变了我对中国社会的原有印象。李小龙电影进入我国后，我和周围的朋友们都深深崇拜他，房间里贴满了李小龙的相片和海报，直到现在，我办公室里面还保留着李小龙的剧照。可以说，二十世纪七十年代李小龙和他的电影使得我对功夫片产生了浓厚的兴趣，为我对电影的热爱埋下了种子。这颗种子伴随着李连杰、成龙等功夫巨星的不断涌现而生根、发芽、成长、壮大。”

四、当代电影中的多元化展现

1998 年迪士尼动画大片《花木兰》和 2008 年的《功夫熊猫》将中国元素展现得到了极致。西方电影对中国元素的挖掘和运用变得更加深刻而细致。两部影片的巨大成功使得西方观众在感受视觉震撼的同时，也对中国文化有了进一步的了解和认同。中国元素成为西方电影产业中的一股潮流和卖点，受到全世界观众的瞩目和向往。然而，纵观整个中国电影符号在西方电影中的演变历程，这些符号大都来源中国的历史进程，传统文化和传统思想。它们展现的也仅仅只是一个古代的或动荡中的、历史中的中国社会。而近年来，随着现代中国社会的高速发展，西方电影中越来越多地出现和以往截然不同的客观反映当代中国社会的电影元素。比如在汤姆克鲁斯主演的《碟中谍 3》，以上海的东方明珠塔、金茂大厦、浦东大厦等一系列高耸入云的摩天大楼为背景，将一个毫不逊色于其它任何国家大都市风范的摩登上海呈现在世界观众眼前。同以往街道狭窄、房屋低矮、灯红酒绿的民国老上海形象形成了鲜明的对比。电影《2012》虚构了在 2012 年地球末日即将来临，人类面临着前所未有的灾难。电影中的男一号历经了很多的艰险最终得到了一幅逃生地图，当他打开地图，首先看到的很一个很大的“CHINA”，地图中明确指出喜马拉雅山是人类最后的避难所。在这个电影中，好几艘矩形诺亚方舟都标注了是中国制造的。在影片中有一个这样的镜头，科学家们都在感叹，只有中国能够完成如此巨大的工程。电影中，男主角和家人一起来到西藏，几个中国人对他们伸出来援手。整个电影塑造了中国和美国一起努力拯救世界的景象。电影的创作者一方面借助于中国场景、人物和中文对白来展示剧情变化，另一方面更是将中国形象以现代方式呈现，不再沉溺于古代的臆想中，这是健康的中国状态的体现，与社会形象相符合。同以往迂腐、落后的唐人街形象又一次形成了鲜明的对比。摩天大楼、香港维多利亚港惊艳迷人的夜景，诺亚方舟，先进科学的实验室，成熟的工业技术，人类的救赎者，机器人等等，这些曾经似乎只在好莱坞科幻大片中出现的元素现如今成为了西方电影中新的中国代名词。

华纳公司拍摄的电影《史酷比》中，有句台词非常经典：“谁敢惹我，我就用中国功夫把他打倒”，由此可以看出，很多人都对中国功夫非常的喜爱。除此之外，中国的饮食文化也魅力非凡。《蝴蝶效应 3：启示》、《辣妈辣妹》中都展示了西方人对中国菜的热爱。还有对中国古代医学和古典建筑学的推崇，《倒霉爱神》中提到中国用牙膏治疗烫伤的秘方；《我的超人女友》中提到建筑设计结合了中国历史文化的古典建筑理念。这些西方电影中形形色色的中国符号都充分展现了随着西方世界对中国文化了解的加深，曾经刻板的中国形象正随着这些中国符号的改变而改变。

第二章 近年来西方电影中中国元素运用的现状调查及频率分析

英国东英吉利大学(UEA)人文社科学院(PSI)所属的媒体与文化社会研究所(media, culture and society)对近十年(2004-2014)来主流西方电影中的中国元素及其出现频率进行了大数据统计。统计范围包括大部分好莱坞电影及欧洲电影,将西方电影中出现的中国元素分为人物,地点,封建社会,传统文化,民俗生活及现当代中国,六大类别,囊括将近一百种主要的中国元素。同时依据褒义贬义及中性和现代与传统,对每个元素的性质进行划分。次项统计对于探究西方电影中中国元素的展现状态及变化趋势具有很强的客观性及参考价值。

第一节 根据大数据图表分析整体运用频率及变化趋势(原始数据参照附录

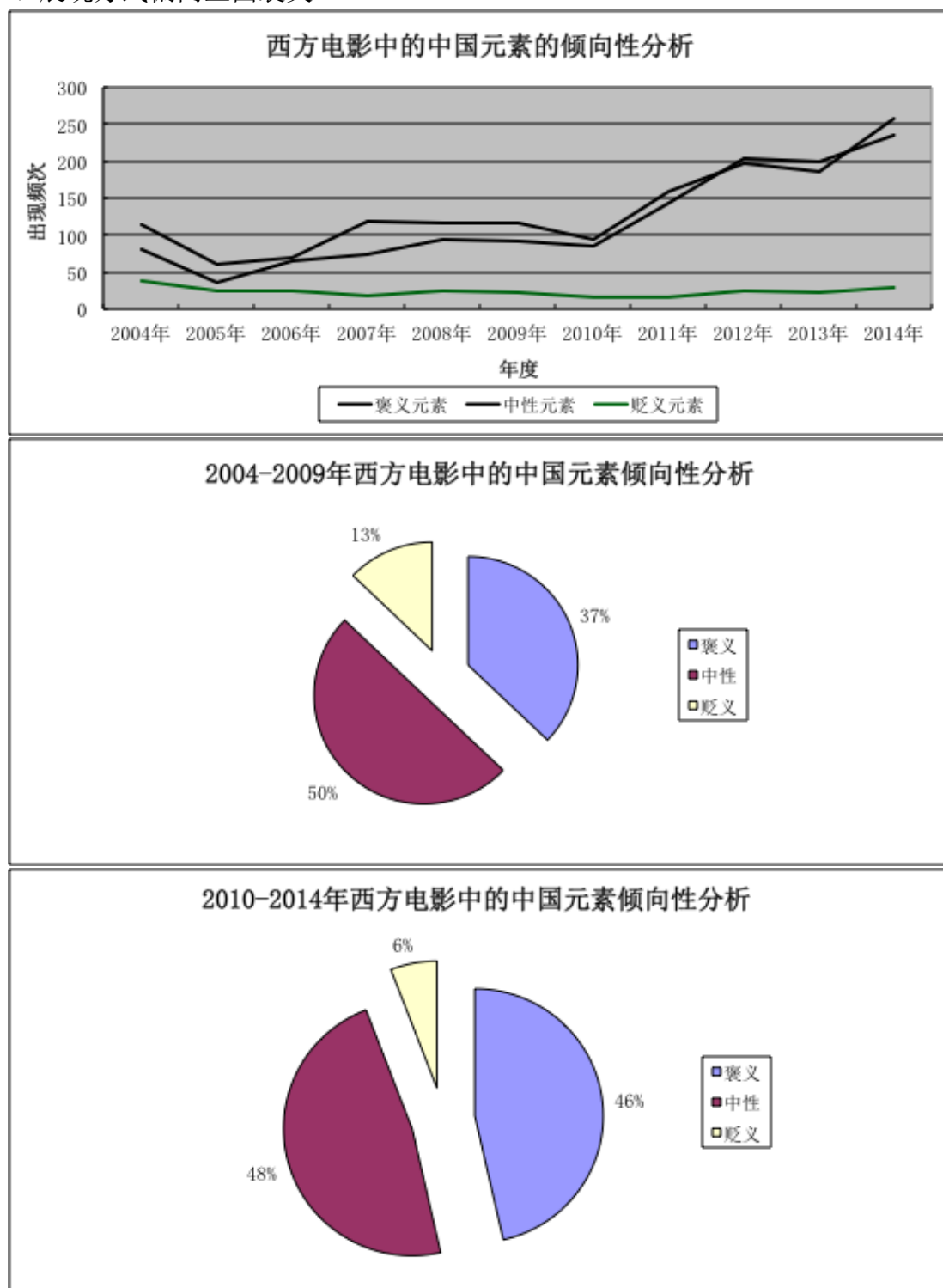
一)

一、中国元素整体出现频率急剧上升



好莱坞影片中的“中国元素”这几年呈井喷之势。从整体中国元素出现频率的总和上看来 2014 年是 2004 年的几乎两倍。从 2004 年的 232 次上升到 521 次。比如《碟中谍 3》中的大上海、浙江西塘,均是首次出现于好莱坞大片的取景名单,并在最后时刻脱颖而出;桂林山水的美全国闻名,《面纱》中融入当地大量的美景;与其相似的情况出现在《蝙蝠侠》里,不同的是此次取景的地方变成香港,维多利亚港的独特魅力引人入胜,吸收后续的大作继续尝试在中国取景。在这里我们看出,电影不再满足于一片小小场景,而是整个故事都以中国为背景而设定。例如《古墓丽影 3》、《变形金刚 2》都与中国有着不可分割的关系,前者的所有故事背景都与中国存在直接联系,后者的开场也在中国上演;而《功夫之王》的外景则遍布多个著名景点,《黄石的孩子》的取景与其如出一辙,融入了大量湖北、横店的诸多元素。而将这个招式运用到极致的可以说是《2012》,在影片中西藏直接成为人类最后的希望所在地,不仅展示了美景,更强调了地位,颇让中国观众开心。影片增加一定的中国元素,肯定更容易进入中国市场。其次,中国经济的飞速发展,使中国在各个领域都产生无穷的吸引力,其中尤以历史文化最具吸引力,因为其本身蕴含的丰富内涵,也是西方世界想了解的。再者,“中国元素”在好莱坞大片中亮相也是由来已久的事情,有了一定的基础,所以如今这种有点井喷的局面是一种必然的结果。总的来说,中国元素在西方电影的呈现中处于越来越重要的部分。

二、展现方式偏向正面褒义



笔者将整个数据统计中的中国元素，按照其本身含义及艺术表现形式将其分为褒义，贬义及中性。并对其结果进行了详细梳理分析。2004年至2014年的十年间西方电影中的中国元素呈现越来越偏向褒义化。褒义和中性的频率成明显上升趋势。而代表贬义的元素虽依旧存在，但十年间始终处于稳定较低的趋势。如图所示，2004至2009年间的西方电影中，褒义占37%，贬义13%，中性50%而之后的2010至2014年褒义呈现中国元素上升至46%，贬义的仅占6%。中国女演员许晴将在《环形使者》中展示“不张扬的东方美和高雅的神秘气息”，并带来一个不一样的中国。刘德华将加盟美国迪士尼公司与中国电影公司联合制作的将于明年上映的《钢铁侠3》，化身为主人公的正义同伴；李连杰、余男加盟《敢死队2》，融入主流团队。相反，在20世纪80年代以前，好莱坞电影中的华人形象则遭到了刻意的丑化甚至妖魔化，例如邪恶的“付满洲博士”，《007》第一部中的大反派诺博士以及那些刻板的底层形象。甚至在早些年里，这些美国大片还会故意集中展现我国城市的负面形象。中国人形象在西方电影中的改变离不开中国的

整体发展，以及西方主流群体对中国的态度变化。尤其是在金融危机后，西方人越来越关注中国，正视中国的成就。另一方面，在全球化背景下，中国文化的传播，中国影人的实力以及全球华人的努力也促使了这一过程。当然，形象改变的背后很大程度上是经济利益驱使的结果。“利字当头”的西方电影公司更加在乎的是中国巨大的电影市场，塑造的正面华人形象也是在迎合中国观众的口味。

三、展现现代中国元素上升迅速

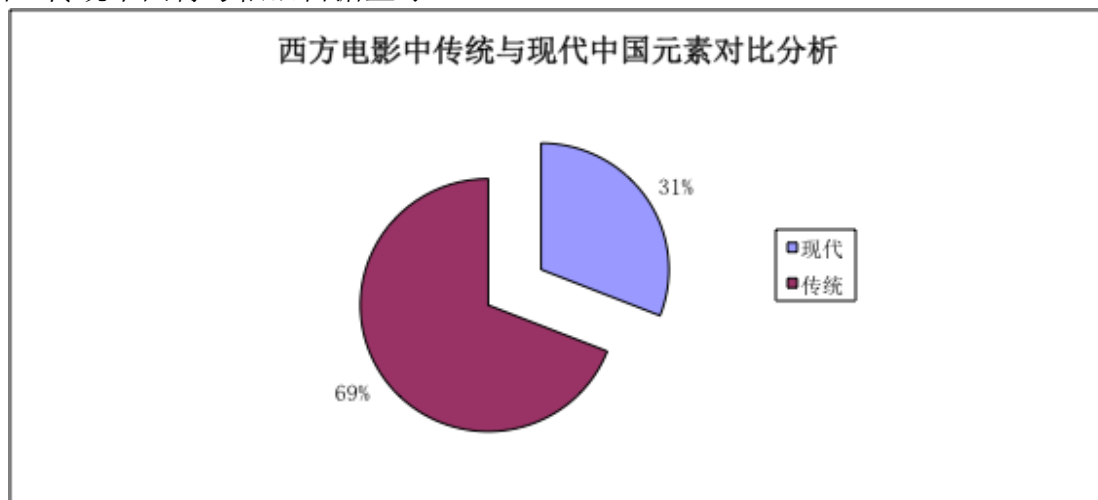


笔者将西方电影中的中国元素分为表现传统中国的和现代中国的元素。而从大数据看来，近十年来，表现现代中国的电影元素极具上升。越来越多的西方观众透过电影了解到了一个崭新的中国。

在以前很长一段时间，西方世界其实是在想象中国。中国作为“他者”，以符号的形式存在于西方人的想象中。比如提到中国，西方人往往想到女人小脚、辫子、旗袍、飞檐、太极拳、广东话、落后等等。这些中国符号，有些至今仍出现在西方影像中。所以我们看很多西方电影中的布景、美工或服饰，常常有与现实的脱节感。现在，中国的崛起，使得包括美国在内的西方世界，不得不正视中国，开始去近距离地认识一个当代的、现实的中国。中国综合国力和国际地位的提升，带来的另一个结果是国际格局的变化，世界正在从单极化向多极化发展。这种变化同样反映在电影表达中。比如在冷战时期以及其后的很长时间里，中国被美国视为敌对阵营的一员，因此在许多好莱坞电影里，中国或中国人都在干坏事，是阴谋的策源地，坏蛋们大多长了张东方面孔。而现在，比如在《2012》里，中国成了拯救者，成了人类逃生行动的有话语权的国家之一；在《地心引力》里，“天宫”、“神舟”等代表国家实力的高科技出场，刷新了习惯性的中国认知。

可以看到，在好莱坞的电影中，中国和中国人从美国的敌人、对手，开始变得友好、可信任，说话开始有分量；飞檐、太极拳等中国传统符号，开始变成飞船、高楼大厦等前沿性、现代化的东西。西方中心主义根深蒂固，偏见和隔膜可能长期存在，但事情确实正在发生改变。

四、传统中国符号依旧占据主导



尽管东方明珠，维多利亚港，中国制造中国航天这些现代化的中国元素越来越多的出现在西方电影中。但传统中国元素依旧占据绝对的主导地位。由大数据看来，从2004至2014年，中国传统元素符号占69%。紫禁城，长城，龙，灯笼，龙，这些古老的东方文化始终是西方电影里无法绕开的一部分。同时也是最能

吸引西方观众眼球的部分。而从整体数据看来,西方电影中出现频率最高的中国元素前三名功夫,中国红和中国龙,也都是代表了中国传统文化的符号。笔者将在下文中对这三种符号做具体的剖析。

第二节 西方电影中认知度最高的中国元素

一、Kungfu 功夫

功夫,这个符号承载着太多中国形象的荣耀与希望。它几乎是第一个被西方观众所接受且迷恋的中国元素。功夫精神敲开了冷漠的西方世界曾经对中国的片面认知。当功夫文化从东方传入西方,以西方的语言和文化背景为载体传播。因此,西方电影创作者已经不能满足传统的,华人影星所呈现的功夫表演。他们将功夫元素融入不同风格不同主题不同背景的电影,加上高超的特效技术和特别的剪辑方式,获得了巨大的成功。因此,功夫已不单单是属于中国的功夫,任何角色都可以创造性的演绎东方文化。这便形成了其独有的混合文化形象。

《霹雳娇娃 2》中运用了非常先进的摄影技术和特技,使得中国功夫得到了非常形象的展现。影片中以摇滚乐作为背景,使得中国功夫成为了暴力的工具,这实际是对中国功夫精髓的误解。《骇客帝国 2:重装上阵》中,很多打斗的招式都是参照李小龙的招式来设计的,配以黑暗系的科幻背景,创造出极具吸引力的混搭风格。而在之后上映的《骇客帝国 3:矩阵革命》更是引入了中国的太极拳,并且结合了我国香港片中的打斗风格。此外,很多西方影片还进一步将中国功夫异化成具有魔力的法术。香港著名武术指导袁和平评价到,在绝大部分西方电影创作过程中加入中国功夫元素,但是他们都没有很好地表现出中国功夫的精神实质。很多西方影片都是追求动作方面的相似,目的是为了使得影片得到观众的喜爱,但这些影片都没有反映出中国功夫的精髓。电影《杀死比尔》中不仅借鉴了邵氏武打风格,而且还参照了李小龙拳术,使得中国功夫变为了暴力工具,这些都是背离中国武术精神的。

在《Kung Fu Cult Master: from Bruce Lee to Crouching Tiger》英国学者 Leon Hunt 2003 中运用西方当代电影研究比较常见的手法对传统功夫到国际式新功夫的演进过程进行了详细的研究和解读。他认为新的科学技术和新的各国文化元素的混合,给中国功夫提供了更大的舞台和艺术张力。他们推动了中国功夫文化的发展,换句话说,是这种混杂体的功夫成就了古老传统的中国功夫。同时也塑造新的中国形象。这本书是首次从学术批评立场来阐述功夫电影的著作,具有十分重要的意义。

二、China Red 中国红

红色是中华民族最喜爱的颜色,甚至成为中国文化的图腾。著名的导演张艺谋和陈凯歌拍摄了很多部成功的电影,这些电影将具有中国特色的文化推向了全世界,使得西方国家对于中国有了新的认识。越来越多的西方电影人从张艺谋、陈凯歌电影里获得的中国文化启蒙。在《大红灯笼高高挂》中,红色代表禁锢压迫,代表人性悲哀的欲望,代表死亡。电影《红高粱》中,开头就展现了我们中国特有的婚嫁方式——红红的盖头,大红的花轿,绑着红绳的唢呐等一系列的婚嫁习俗。全篇都沐浴在了一片红色之中,用红色寓意着对生命的礼赞。德国《晨报》对于张艺谋拍摄的《红高粱》给予了高度的评价,认为“这部电影让人着迷,电影中刻画的很多画面让人非常震惊,影片中刻画的异国风情让人感到有点迷惘。”西方电影人经过深入的研究中国文化和中国观众,将典型的中国红符号融入影片中,第一可以激起西方观众对未知事物和陌生文化的新奇感和窥探欲望。同时也可以讨好中国观众,让其觉得亲切,减少文化差异间的隔阂。有利于对中国市场的占领以提高票房收入。

在众多的西方电影中,经常能看到中国的大红灯笼,红鞭炮,红墙红柱,红色砖瓦,红绸缎。

《蜘蛛侠 2》中特意让主角穿上了中国红特色的旗袍,以增加观众的喜爱。妮可·基德曼在电影《澳大利亚》里同样有非常具有特殊的旗袍装,这些旗袍装使得影片更加具有买点,是影片宣传的一大利器。《尖峰时刻 3》中的男人穿红色唐装,女人则穿红色旗袍,这使得影片具有非常独特的中国味道。

三、Dragon 中国龙

中国人自称为龙的后代。在中国,龙是万兽之神,龙的形象不单单是一种中国元素,龙还象征着荣耀、高贵、吉祥、力量等一切一切美好富饶的事物。

在《世界报》网站上输入 dragon 查询最近一个月的文章,可以发现,其中的每一篇文章都和中国存在密切的联系。法国很多的媒体都宣传中国已经开始腾飞,不再是沉睡的巨龙。《花木兰》中的“木须”就是中国龙的一个化身,《功夫熊猫 (Mulan, 1998)》中的“龙之宝典”被认为是拯救和平谷的秘笈。而在电影《木乃伊 3》中,好莱坞将龙的形象丑化,将中国的“龙帝”刻画为一个凶残丑陋的怪物。因此,该影片没有通过审查,被拒绝进入中国市场。这也从另一个侧面说明了在文化交流中,相互尊重的重要性。

总之,人类生活在一个充满了符号的世界里,通过符号的接受和传达来收集信息,交流信息。中国的传统文化通过西方电影中的中国符号传播。西方的观众通过这些符号了解中国文化。除了以上提到的三种中国符号还有很多很多。这些符号在不同历史背景下发挥着不同的功能,共同构建着中国形象。

第三章 非亚洲观众对西方电影中中国元素改变的理解、接受差异

第一节 研究方法及实验设计

一、实验目的及意义

本研究将以电影符号学作为理论基础。首先，通过各个不同的历史时期背景下的西方电影里的中国符号，分析这些符号对中国国际形象塑造的影响。其次，通过 Group Focus 中两部电影的符号学分析，除此之外对比不同风格的中国元素符号给西方观众的感受，以及西方观众通过这些中国元素符号对中国形象的变化。

在早期西方电影中，中国人的形象基本上都定格在愚昧、粗鲁、羸弱等方面。在当今全球化的背景之下，随着传播技术的发展，世界信息化程度的不断提高。国家与国家之间，民族与民族之间的交流日益加深，西方电影中的中国符号正在逐渐展现一个正面的且有极富魅力的中国。此项研究的主题是现代西方电影中中国元素符号的改变，研究目的是想要得知西方电影中中国符号的改变对中国国家形象塑造的影响。为了探究这个问题的答案，我们将从两个方向展开调查是第一，西方电影中的中国元素符号发生了怎样的改变？第二也是此项研究的重点，西方观众如何看待这些新的中国元素符号？俞可平教授在《全球化时代的国家形象》中指出：“在全球化大背景下，国家形象对于国家的长远发展有着非常重要的意义。”损害国家的形象，其实也就是损害国家利益，因此，每一个爱国的人，都必须身体力行去保护国家形象。我们心目中的“中国形象”固然重要，但外国人眼中的“中国形象”也许更为重要。外国观众的看法对我们更好地了解西方人心目的中国有很大帮助。通过他们的批评或是表扬，我们可以更好地定位和塑造我们的国家形象，从而共同建设一个和谐的世界。因此，西方观众对西方电影中这些打破原有印象的中国元素符号的看法和感受对中国如何在国际舞台上树立自己的形象有着极其重要的意义。同时，也决定了本研究的结果。本研究的方法论是采用定性研究。首先，通过符号学分析，对不同时期历史背景下的西方电影中的中国元素进行对比分析，同时辩证地（Critically）结合其他学者的研究成果。从而探究一百多年来西方电影中的中国元素符号发生了什么改变？它们是如何改变的？每个时期中国元素符号所形成的中国形象是怎样的。以上研究用于解答第一个方向的研究问题。其次，由于到目前为止绝大多数的中国符号研究都侧重于对中国传统文化符号的探究，因此现代化的中国元素符号的研究还相对处于较为萌芽的状态。本研究将以理论与实际相结合，运用小组座谈会的研究方法以探究西方观众对于当代西方电影中中国元素符号的真实感受。只有这样才能以更加客观真实的角度审视当今中国元素符号对国家形象塑造产生的影响。这种影响是消极的或是积极的？如果是积极的，那么其是否对国家形象的塑造产生实质性的推动？

二、实验条件及环境

本实验地点在英国的东英吉利大学 PSI 学院的多媒体教室。已通过英国大学学术调查人权道德安全审查。其结果的客观性和公正性符合学术调查的各项规范，具有参考价值。

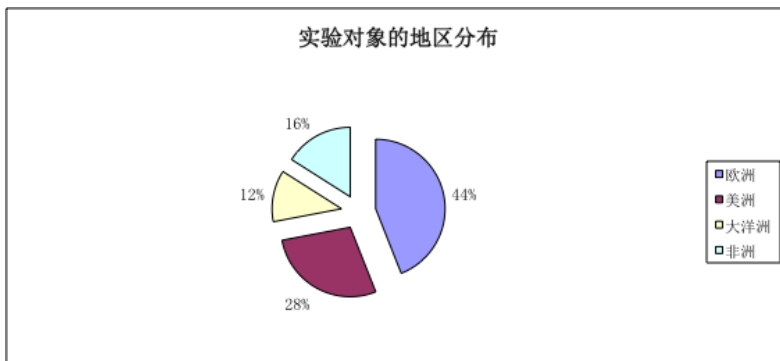




三、实验对象

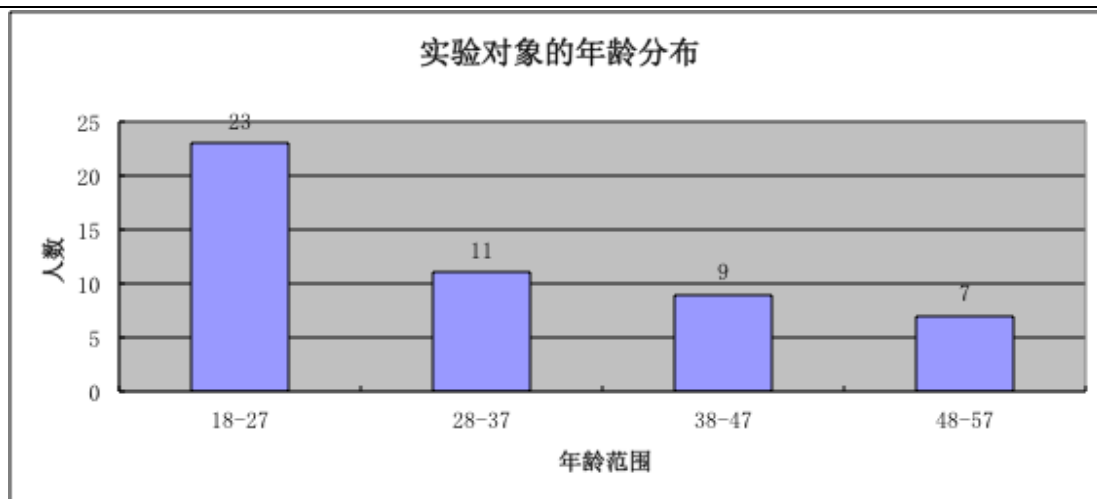
此次小组座谈会的参与人数为 50 人。它们分别来自不同的非亚洲国家。它们分别来自美国、英国、丹麦、荷兰、比利时、德国、奥地利、捷克、肯尼亚、南非、巴西、新西兰、加拿大和乌干达。选择参与人员的依据是：首先，在以前关于西方电影中中国元素符号和国家形象塑造的研究中，研究者都只是站在某一个国家或某一利益关系的立场上。这样的研究是相对片面的、不公正的。而本研究的目的是探究中国国家形象在国际舞台上的塑造问题而不是单单只针对某一个地区或群体。在地球村的背景下，西方电影中的中国元素符号面对的是全世界的观众。因此，为了最大限度的保证研究结果的客观性，就需要听到来自不同国家的声音。其次，本研究推测（Conjecture）来自不同国家不同成长环境的观众，是否会在面对同样中国元素符号的时候产生不同的解读和感受。为了验证这一推测，本研究选取来自北美、欧洲及非洲等地的参与者。上述地区有着不同的历史文化，经济发展水平也相同，电影制作及推广水平也各有差异。因此他们对同一部西方电影中中国元素的解读具有很高的参考价值。同时，这些参与者都没有电影专业或传媒专业等相关的学术背景。原因是在电影专业的相关课程中，对电影的视听语言（Audio-visual language），即电影画面中各种符号的能指（Signifier）和意指（Signified）有一套较为完整系统的规律总结。比如关于颜色符号的规律，红色与鲜血、生命息息相关，却也充满暴力的因素；绿色是生命与青春的结合体；黄色与阳光挂钩，能给人温暖的体验。本研究想要得到的是普通观众在面对中国元素符号的真实解读。而有相关专业背景的人往往容易形成思维定势，因此会不利于实验结果的权威性。

（一）实验对象的国籍分布

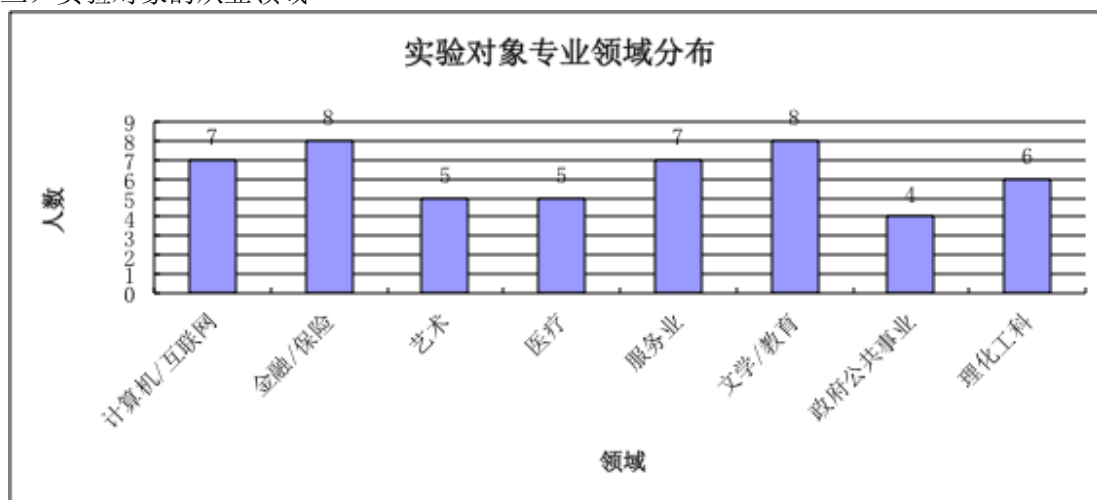


在 50 名参与的人群中，欧洲 22 名。英国 9 名，德国 2 名，俄罗斯 2 名，丹麦 1 名，法国 1 名，意大利 2 名，希腊 1 名匈牙利 1 名，荷兰 2 名。美洲地区 14 名，北美 12 名南美 2 名。其中加拿大 4 名，美国 8 名，巴西两名。非洲共 8 名。其中乌干达 2 名，肯尼亚 2 名，南非 1 名，马里三名。大洋洲 6 名，其中新西兰 2 名，澳大利亚 4 名。

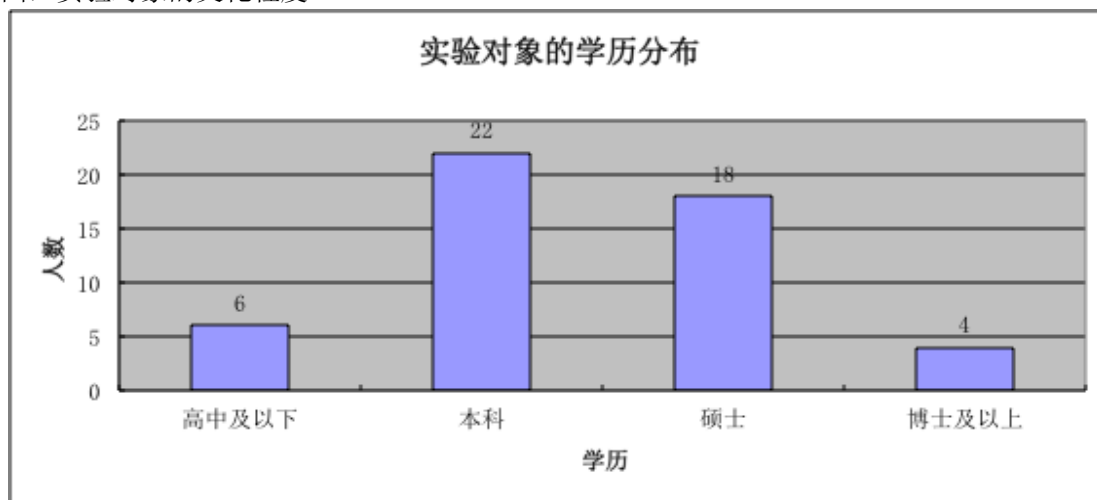
（二）实验对象的年龄层次



(三) 实验对象的从业领域



(四) 实验对象的文化程度



四、实验过程

(一) 集体观影

首先 50 位参与者将先后观看两部在不同历史时期，由外国导演拍摄的，以展现中国元素为背景的西方电影。他们分别是 1987 年意大利导演 Bernardo Bertolucci 的末代皇帝《The Last Emperor》和 2013 年美国导演 Spike Jonze 的《她 Her》。在观看电影的过程中，参与者被要求记录下电影中任何另他们印象深刻的元素。一个场景，一个镜头，一个道具，一个表情，一种颜色或是一种光线等等，任何都可以。

(二) 一对一访谈

两部电影放映结束之后，会对他们每一个人进行采访。采访内容主要是围绕对这两部电影的感受、通过这两部电影对中国社会的印象、两部电影中更喜欢哪一部以及对那些记录下的元素产生深刻印象的原因。采访过程以录音和视频的方式记录。

五、实验影片

（一）影片选取依据

这两影片是在多方面因素的综合考量下才被选择作为此次小组座谈会的研究对象。第一，从 1987 年《The Last Emperor》到 2013 年《Her》，这其中的将近三十年是中国社会面貌发生巨变的三十年。经济的高速发展，人民生活水平，社会的开放程度，国际影响力等等。中国在这三十年的所取得的进步和变化比过去 100 年还要多。因此电影的创作者对中国元素符号的选取，运用和表现主题发生了很大的变化。这本身就说明中国形象在西方电影中的又一次演变。第二，两部电影呈现了两个完全不同的中国，运用的也是截然不同的中国元素符号。《The Last Emperor》以封建王朝最后一位皇帝悲哀的一生展现了中国历史上最黑暗最动荡最复杂的一段历史。这部电影几乎包含所有传统意义上的中国元素符号配以导演独特的西方式的色彩运用和拍摄手法，营造出一种独特的，神秘而腐朽的气息——华丽奢靡的宫廷、变态而压抑的情欲、扇子、风筝、长辫子、鸦片烟、社会改造、文化革命、红卫兵，而《Her》真实的再现了现今都市人的生活状态。拥挤的人潮，繁忙的马路，高耸入云且连绵不断摩天大楼，还有无处不在的数码产品。这是一个夹杂在真实与虚幻间的工业金属世界。因此通过这两部电影来观察西方观众的态度和感受是十分恰当的选择。最后，这两部影片都是兼具票房号召力和艺术欣赏价值的影片。他们各自代表了他们所属时代的电影主流意识形态。是绝大部分观众都能看懂并产生共鸣的电影。并不是只能吸引一小部分特定群体的，晦涩难懂的，或与主流价值观完全违背的实验影像。因此以这两部电影为研究对象，能够较大程度的提高实验结果的普遍适用性。

符号学方法无法对所有影像分析一概而论，但它产生的独特作用却不能被忽视。研究过程中，应当全面学习相关理论，找到影像理念中的不足之处并对其进行补充，同时完善符号学方法，令其发挥更大作用。

（二）《末代皇帝》中的中国元素

《末代皇帝》是意大利导演贝尔纳多·贝尔托卢奇唯一一部讲述中国故事的电影，讲述了中国最后一个皇帝——溥仪的一生，该电影主要以溥仪的《我的前半生》和庄氏敦《紫禁城的黄昏》作为拍摄依据，以溥仪的故事为主线，贯穿中国从清朝至新中国的历史，讲述了这一整个时期中国发生的巨大变化。而这部电影在电影史上影响巨大，同时它也带给贝尔纳多·贝尔托卢奇很多不一样的体验。例如第一次拍摄以中国故事为题材的电影，从他后面的作品可知，这也是唯一一次；《末代皇帝》也是第一次以中国故事为主题电影取得奥斯卡金像奖荣誉，其中囊括了最佳导演、最佳影片等九项大奖；另外，这也是第一次在场地上敢于在故宫完全清场的电影。正是这些第一次，创造了该电影的巨大成就，也将属于新中国前期的历史通过电影形式，充分、赤裸的展示而出，将溥仪的角色变幻，从普通人变为真龙天子，在从真龙天子跌至回普通人的身份，反映了当时动荡的历史背景。从西方电影复兴时期至当时，这是一部让世人更加了解中国历史的电影，也是一部对中国有着重要意义的电影。

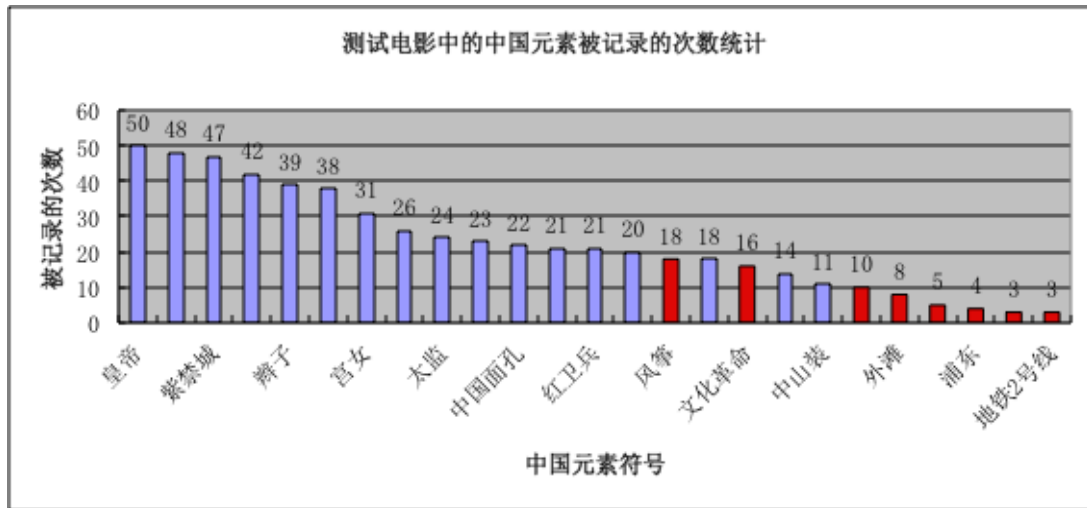
溥仪无疑是中国历史上最传奇的皇帝，他三次做皇帝，又三次被人从龙椅上拉下来。他的一生，经历了大清王朝、民国政府、社会主义中国三个不同阶段，经历了从至高无上的权力者到一个普通百姓的生活。在贝托鲁奇的镜头下，溥仪更像是一个无助的孩子，被历史的潮流携卷来携卷去。从他第一次进紫禁城开始，他的命运似乎就已经注定了。

（三）《她 HER》中的中国元素

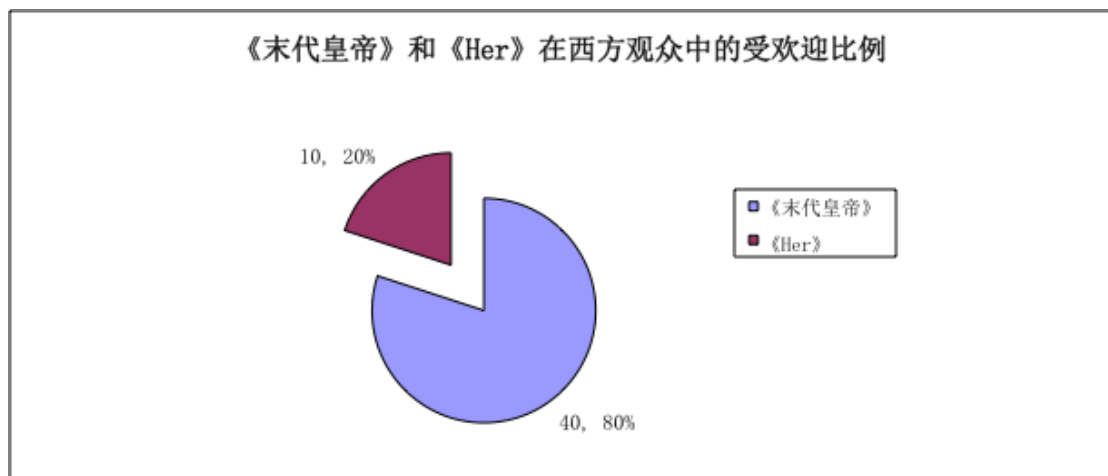
影片《Her》是一部关于未来世界的科幻爱情电影。影片被完全设定在一个虚构的，充满高科技的未来世界，讲述在不远的未来，人与一台智能人工机器谈了一场浪漫却充满黑色幽默的恋爱。表面上这是一部浪漫的科幻电影，但实际上电影想要表达的是由于人类过分依赖电子科技产品所造成的种种问题。影片的主要取景地在中国的上海，在艺术家眼中，上海已经取代美国成为“未来城市”的代表。导演在接受采访时说到电影原定的拍摄场地是洛杉矶，而他觉得上海的摩天大楼更充满时代感，上海陆家嘴的摩天大楼从一个走到另一个，中间没有间断。还有那种不锈钢扶手的曲线感，这些类似的场景在洛杉矶找不到。而上海恰恰符合他心目中对“未来城市”的想像。

第二节 图表数据展示及结论分析

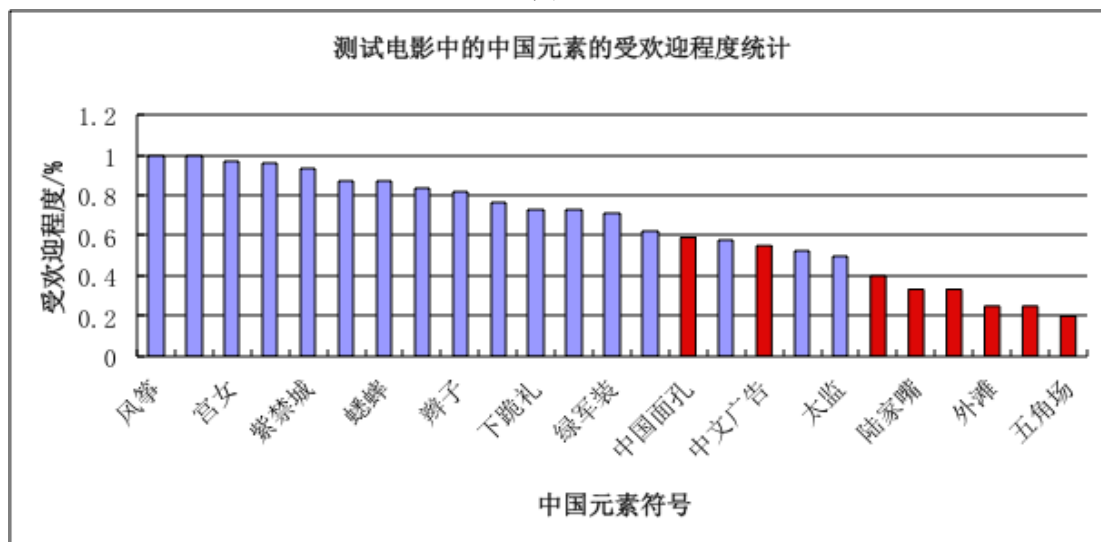
本研究的主题是关于当代西方电影中不断变化着的中国符号。目的是想要了解西方观众对这些全新的中国元素符号的感受，从而探究全球化背景下中国符号的改变对中国形象塑造的影响。本研究的结果对于，如何在政府、国际媒体、公众互动产生的合力下形成完整、客观、真实、正面的中国国家形象有一定参考价值。通过整理小组座谈会中的声音记录，对第二个研究方向，即西方观众如何看待这些新的中国元素符号，有了初步的结论。数据分析如下。



图一



图二



图三

一、中国传统文化更具吸引力

通过研究表明, 尽管当今的国际局势和中国国家的发展状态都发生了巨大改变。西方观众仍然更喜欢中国的传统文化。相比科幻时尚的现代文化, 古老神秘的东方文明对西方观众明显更具吸引力。在 Group Focus 的过程中, 参与者被要求在观看电影的同时记录下另其印象深刻的电影场景或元素。结果, 其中来自欧洲, 北美及大洋州的 40 位参与者对于《末代皇帝》的记录明显的比《Her》多很多。这说明中国传统文化元素的符号对西方观众的触动更大。关于《末代皇帝》的关键词有: 蟋蟀、紫荆城、皇宫的门

和墙、风筝、皇宫中女人的衣服、男人的举止、皇帝的婚礼、皇帝的乳母、登基大典上皇帝的父亲向儿子行跪拜大礼、中国红和象征皇权的金色、门、中国尤其是受到西方文化冲击，皇帝日常生活也发生诸多改变。在 1919 年的时候，清朝政府就聘请英国教师庄士敦进宫教授溥仪一些西方文化知识，由于当时溥仪只有 14 岁，很早就受到西方文化的影响，导致其在生活中也突出西方文化影响。例如溥仪减掉了传统的长辫子，脱掉长袍穿西服，还学会了骑自行车等等，可以说这种西方文化的冲击对溥仪来说，已经让其开始对西方的民主有了依稀的憧憬。几乎关于紫荆城、关于皇帝、关于古老中国的任何事物都是极具吸引力的；而关于《Her》印象深刻的关键词大都只和演员的声音或表演有关，对于片中关于未来世界的摩天大楼、神奇的高科技设备并没有太多惊喜，反而对影片中的场景产生了很多负面印象，这个在接下来会讨论到。参与者们表示，这种关于未来世界想像的现代城市场景会频繁地出现在各种科幻大片中，其表现风格也都大同小异，因此并没有太多惊喜。

经济全球化的浪潮使得各国经济都获得了迅猛的发展，在经济交流的同时，各国文化的交流在深度和广度方面也达到了前所未有的高度。电影作为现代文化交流和传播的一大媒介，为了适应文化交流、融合的需要，西方的不可避免要丰富自身文化元素。因为只有这样才能在其他各种外来文化与新生文化的冲击下继续发展。中国文化作为世界上最为悠久的历史之一，凭借着其辉煌、灿烂的文化吸引了西方电影制作者的目光。中国风格的建筑、饮食、服饰以及带有其他具有中国特色的文化元素成为西方电影素材重要的来源。

二、东西方受众对电影的解读有极大偏差

通过研究表明，相同电影符号的不同演绎方式会对国家形象的塑造产生关键影响。也就是说，并不是“长辫子，裹小脚，鸦片，战争”这些表现中国没落不堪的电影符号，就一定会在西方观众心中塑造一个丑陋的中国形象。同样的，钢筋水泥和高新科技构建的繁华都市也不一定就代表着西方观众心中的美好中国。五十位参与者中来自北美和欧洲及大洋洲的四十位参与者都明确的表达，对比两部影片后更喜欢《末代皇帝》里的中国。尽管《末代皇帝》向西方观众展现的是历史上最黑暗最耻辱最悲哀的中国。但在导演的镜头下皇帝不过是一个孤独可怜的孩子。他无法掌控自己的人生，在囚禁中度过绝望而扭曲的一生。因此，观众的态度更趋向于对片中人物的同情和对这段历史的理解。来自美国的观众表示他从这部电影中了解了一个客观真实的中国历史。尽管这段历史是不幸的，但确是社会发展的必然阶段。他从影片中看到了一个历史悠久，坚强且充满希望的中国。而相反的是，《Her》中虽然处处展现了一个发达繁华的大都市。而观众却不喜欢。除来自非洲以外的五名参与者对影片中场景的感受十分相似，大街上地铁里都是面无表情的行尸走肉，每个人都沉浸在自己虚幻的数码世界而不懂得表达真实的感情，这个城市更像一个钢筋水泥铸就的牢笼，没有灵魂。

如果对西方电影展开深入的研究，可以发现有关中国的电影符号在不同的西方电影带有一定的积极或者消极的意义。然而仅仅从中国文化元素本身而言其本身带有的积极或者是消极意义是一定历史条件下造就的。这种文化元素所带有的文化内涵是随着时间的变化而逐渐发展与改变的。因而不可以仅仅根据西方电影中对中国文化元素的引用而武断的去猜测西方观众心中的中国形象。

电影元素的性质在一定的条件下为了迎合电影的主旨或受到曲解或则夸张。这是任何一部成功的电影作品都不可避免的。西方电影的拍摄和立意是建立在西方的价值体系之上的，在其选取相应的中国文化元素时更多的是从如何推动电影情节发展来考虑的。这种对中国文化元素的诠释是夹杂了主观元素的。中国电影元素的掺杂在一定程度上只是为了丰富电影文化、吸引观众注意力等。因而其不可能对完整的解读中国电影元素。

三、新时代的中国电影符号辨识度低

通过研究表明，在新时期中国社会高速发展的背景下，西方电影中的中国元素符号的确有很大的变化，但并不意味着这些新的符号就能真正代表中国。值得一体的是，在观看《Her》以前，参与者们并不知道这是一部以中国上海为背景的电影。影片结束后，组织者请他们尝试猜测这部影片的拍摄地。结果有的说是洛杉矶有的说是伦敦有的说是新加坡，也有人说是上海香港或是东京。总之，几乎把世界上的国际化大都市都罗列了一遍。当提到龙，紫禁城，功夫或熊猫，几乎全世界人都能直接就联想到中国。而摩天大楼，先进科技，航天飞船，这些符号几乎能代表当今世界任何一个现代化的国家，而绝不仅仅只是中国。因此，从某种程度上说，他们并不能算作中国符号。

中国悠久的传统使得中国文化元素为中国及西方电影提供丰富的素材。然而中西电影票房的差距以及影响范围的区别使得人们不得不反思，中国在对中国的电影元素发现并且充分运用上是否得当，是否还有一些地方需要改善？

以中国故事为题材的西方电影，其中涉及到的中国元素，更多的还是为了满足观众们的猎奇心理，不过整个电影的主旨是建立在西方的价值体系之上的。通过对西方电影的赏析，可以帮助了解凌驾与电影情节之上的西方的的认知观。展示自己的文化、传播自己的认知观以及巩固自己的价值体系才是西方电影制

作的初衷以及想要达到的目标。这才是影视制作的灵魂所在。中国文化元素只是锦上添花的为电影增添了更多的色彩。在及其丰厚的文化底蕴之上进行的创作自然可以获得观众的共鸣

四、文化隔阂对电影理解的影响正逐渐降低

通过研究表明，尽管和以前比进步了很多，但依旧并不能完全正确的解读中国元素符号。在讨论对《末代皇帝》这部电影感受的过程中，只有一个人对于导演对中国文化的表达方式提出质疑。这位来自丹麦的观众曾经在小学时去中国少林寺学习功夫，对中国文化有一定了解。他提到电影中两个场景。第一，在电影的镜头中溥仪的乳母常常裸露着一只浑圆饱满的乳房。第二，陈冲扮演的皇后婉容于大婚之夜给皇帝留下了满脸触目惊心的唇印。这完全违背了中国古代的女性形象。是完全西方式的表达。当今的西方观众也还不能够透过这种误导性的西方表达，解读一个真实的中国社会。因此，当今西方观众心目中的中国形象依然在被他们通过中国元素符号得到的想像塑造着。而对西方电影中中国符号的正确解读需要建立在一定的文化背景知识之上。

中西文化的交流在很长的一段时间里由于受到各种客观和主观条件的限制一直处于起起落落的状态。直到近代，中西文化在经过长时间极大的发展后，中西方的交流才处于稳定的状态。尤其在十八世纪左右，交通工具的便利，经济的发展使得中西方文化的交流达到了一个巅峰。在这个时期，西方将其独特的思维方式和知识体系传递给中国。中国的古代科学技术的发展一直建立实用主义的基础上，经过长时间的发展，中国科学技术的发展达到了一个瓶颈时期，西方形而上学的思想的传入，对于中国突破传统思维方式、科技创新有着不可忽略的意义。同时，中国文化体制的健全、社会结构的完善是西方遥不可及的。中国的思想体系的传入提高了西方民众对于社会价值认识的高度。这在促进西方政治结构改革方面有着不可忽略的意义。但是这个过程中最为引人注意的是，这段时期的交流，中西方的交流从简单的商品交换上升到了思想的交流。这是中西方交流过程中的一大突破。但是这种和谐、互利的交流的方式受到了十九世纪鸦片战争之后西方强制性的制度体系的输入的打击。这种短暂的文化交流时期使得西方对于中国文化的了解一直处于逻辑推断的才层面，这种现实认识的匮乏使得西方对于中国文化的认识一直是片面的阶段。

五、不同国家受众解读方式有极大偏差

通过研究表明，用自己的眼光去拍摄他国电影，由此产生的“杂交体”电影在不同国家的观众看来，有着不同的观看感受。产生这种不同观看感受的原因很多，主要的是因为每个国家自身的文化背景、价值观以及偏见等问题，使得观众对电影的评价不一。但是也正是这些电影，使得观众们在虚拟的电影世界中逐渐找到自己的人生真谛，以此更好的定位自己的人生。此次的五十位参与者分别来自不同的国家。其中四十名分别来自美国和欧洲的参与者对电影的感受和电影符号的解读较为相似。而来自乌干达的这位参与者呈现出差异性较大的答案。比如，他在对于电影《Her》的关键词中提到：人工智能系统，逼真的3D 电脑游戏，如同钢铁森林般的摩天大楼。在之后的采访中他也表示对电影中的未来世界的想像和设定觉得很有意思很憧憬。尽管他也觉得这个金属般的城市很压抑，但与《末代皇帝》中苦难深重的旧中国，他更喜欢可以与人工智能系统谈恋爱的神奇未来世界。

人类认识事物的过程是一个主观反映客观过程。符号的存在是特定人群通过自己的逐步的时间而从自己的意识中演化出来的。符号所具有的特殊含义是具有一定的主观性的。对于符号的解读，人们总是在已有的经验或者认识的基础上加以主观的解读。文化背景的不同在一定程度上对于事物的解读有一定的影响。中国有句俗语叫做“外行看热闹，内行看门道”，这就是个人生活经验、文化差异造就的不同。因而，观众的生活背景将会直接影响其对于符号的解读。

在西方电影中出现的中国符号对于许多西方观众而言只是新奇和神秘的代表。其对中国符号的了解往往也是通过制片人的视角来认识 and 学习的。这种脱离文化实践经验的主观解读是直接导致西方认识中国符号产生了偏差。此外，对于西方而言，当他们对中国符号进行研读的时候会先入为主的以西方的价值观念出发。而忽略了符号本身带有的民主性和区域文化性，对符号的正确认识与解读者自身对于符号背景知识了解程度是息息相关的。

第四章 当代西方电影中中国元素的改变所产生的影响

第一节 对中国文化传播的推动

和经济相似，国际传媒带来的是媒体的全球化，使得世界的媒体都连接在一起，因此，作为文化传播最为重要的工具，电影在国内外中充当的角色都不言而喻。首先在国内，电影可以深层次的影响民众的价值观、发展趋势等，在国外，电影又是充分展示本国文化、风土人情的重要途径。外国观众在观看本国电影后长期积累下的认识，就可以创造出他国对本国的印象，例如在电影中，常常可以看到意大利厨师、法国艺术家、菲佣等，如果不是长期的积累，很难在一时间就让他国观众对该国留下这些深刻印象。一开始一些较为零散的元素，经过长期的拼凑和深化，已经在观众心中留下一定的印象，历经电影历史的不断洗礼和再塑造，这些角色元素就更加深入人心了。而中国元素也是一样，很多西方国家认识中国就是通过这些充斥于电影中的中国元素，可以说这种文化的传播是较为隐蔽，但是也是较为深刻的。

一、对中国物态层面文化元素的展示

西方电影中中国元素的改变，让世界看到了更多中国文化，从衣食住行的各个方面了解中华文化的美好与精彩。而不再仅仅局限于几个词语。也正是这些风土人情反映了中国的历史发展，反映了独属于中国的传统文化。经过历史洗礼而遗留下来的风俗，是经过千百年人们的不断筛选而被传承下来的，是适合我国人民实际生活情况的。只有在这种适应时代变化的情况下，才可以被一代又一代的中国人所喜爱，才可以发展成为今天中国特有的风俗。而在电影中，这些独特的风土人情一般通过道具、环境、演员等来体现，其中主要可以将其分为饮食、服饰、建筑等方面。

（一）对中华饮食文化的传播

曾经的西方电影中对中国美食的表现，仅仅停留在食物的层面而远未上升到一种文化。仅仅是一碗面，唐人街的表现下层人民的一种状态或是万恶旧社会的一点果腹干粮。而如今的西方电影中讲中华的饮食文化挖掘的更加深刻，展现的更加全面。从中华饮食的独特性上分析，主要具备以下三个方面特点：第一、由于我国地域辽阔，随着历史的发展，不同地区形成的菜系不一；第二、我国根据不同的气节都有一些不同的特殊节日，例如端午、中秋等，在这些特定的时节里又有着特点的饮食要求；第三、与西方饮食习惯有一个最大的区别，就是采取聚食制，这不仅与西方国家的分餐制有着明确区别之处，更是反映了中国独有的大家庭制度及观念。在我国著名导演李安拍摄的《饮食男女》中，也将中国特有的饮食习惯及家庭观置入电影中，将中华美食的吸引力又提升了一个境界。另外，《喜宴》、《鱼年》等电影也是利用中华美食给电影添增色彩的典型例子。在国外的动画片《美食总动员》中，也花费了较大篇幅来讲述中华美食，这些都反映了中华美食对西方电影的重要影响力。

（二）对中华服饰文化的传播

中国作为文明古国，历经几千年的历史沉淀，服饰上也在不断变化，所以遗留至今日也发展成为丰富的服饰文化，在电影中也体现出其独特性。不过在最开始的西方电影中，中国男子最常见的还是长袍马褂，女子最常见的就是旗袍。例如上面说到的关于溥仪的系列电影，从满族官员至老百姓，男子都身穿长袍马褂。而在最早的华人女星，例如黄柳霜，在西方电影中也大多以旗袍形象出现。而随着电影的不断发展，中国服饰发生了诸多变化，但是在西方电影中，华人最多的还是以古装形象出现。当然，还有便是例如《面纱》中以中国戏曲服饰形象出现的中国特色服饰。

（三）对中华建筑文化的传播

在早期的西方电影中，所谓的中国建筑，几乎等同是唐人街或是茅草土房。直到李小龙的功夫时代也就武馆。总之十分单一。而电影发展至今，可以提现的中国建筑数不胜数，从少数民族的特色建筑，例如蒙古包、吊脚楼、福建土楼，再到北方地区的窑洞、徽派建筑等等，都是独属于中国的特色建筑。而如今的西方电影中，也突破了以往局限认知，将这些丰富的中国建筑充分运用与电影中，塑造出更加准确、生动的中国形象。例如在《面纱》中所讲述的黄姚古镇，以及最具特色的故宫等，都在不断改变西方电影对中国建筑的形象塑造。当然还有上海的东方明珠，香港的维多利亚夜景等一系列精湛的极富设计感的中国摩登建筑。

（四）对中华民俗活动的传播

随着西方导演对种文化的进一步挖掘与深入很多中国民俗已经被挖掘而出，例如中国的春节活动——贴对联、守岁、看花灯，中秋吃月饼、赏月等，这些民俗活动在近年来已经越来越多的被应用于西方电影中去。对于中国人来说这不仅是其生活写照，也是对美好生活的寄托，更是增添电影色彩的重要工具。而对于国外关注来说，这些独有的风俗带给他们不一样的视觉感受，例如《喜宴》中大篇幅介绍中国婚礼，

《卧虎藏龙》中描述出的民间杂耍等场景，再有便是《纽约黑帮》对京剧的介绍，都在为国内外观众展示属于中国的特色风俗，深化电影中的中国元素。

二、对中国精神层面文化形态的表现

电影中关于中国建筑、服饰、风俗等介绍，其实都是为了反映属于中国人的文化意识，将内在的文化形态表现出来才是整个电影的核心所在。在电影中，往往通过讲述主人公的生活方式、生活形态等方面，让观众通过电影与主人公产生意识共鸣，感受主人公的幸福与悲伤，让观众在电影中感受他人人生的同时，也反省自己的人生，这也是电影的哲学所在。另外，在西方电影中，通过对中国元素的揣摩和刻画，将中国人的精神面貌借助西方文化背景显示而出，通过中国人的生活方式、情感变化来讲述中国人的内心世界，虽然其中包含了异国价值观的影响，但是也是通过这种文化融合来多角度的反映中国文化。

（一）西方电影对中国人情感表达方式的传播

在以往的西方电影中对中国人情感方式的处理是完全凭借西方式想像裸露式讥讽式的表达。发展至今，西方电影中关于中国人的情感描述最大的变化，就是情感变得含蓄、内敛，越来越贴近中国人实际性格的。例如在《情人》、《庭院里的女人》等电影中，可以发现不管是男性还是女性角色，其性格都偏于含蓄，情感表达温和，和西方电影中的直白、敢爱敢恨存在较大差异。而且在现代西方电影中的中国角色，更加注重剩余空间，犹抱琵琶半遮面的形容方式使得电影更具中国特色。

（二）西方电影对中国人际交往方式的传播

和西方人不同，中国人的人际关系与之存在巨大差异，西方人更加注重独立，更多的关心自己的生活方式，对于其他人的生活不过多干涉，就是对待自己的家人也是如此。中国人则不同，他们喜欢群居不喜欢独居，所以中国人推崇的交际更注重形式，表现出热情的待人之道。例如在《面子》和《饮食男女》中，不管是唐人街的华人聚会，还是父亲和女儿们的定期聚会，都体现了中国人传统的热心交际。但是西方电影中表现出的西方人，不喜欢随意谈论他人事情，交际展示出了刻板的情绪，这也造成了电影文化的不同。所以在现代讲述中国故事的西方电影中，也着重让更多的世界观众从深层次了解了中华文化和中国人的交往文化。

（三）西方电影对中国宗教观和哲学观的传播

西方电影中，最经常被采用的就是关于中国宗教观和哲学观的，而其中最具中国特色的便是太极、八卦、阴阳等等观念，这些中国式的哲学符号在很多电影中都能得以充分体现。例如《木乃伊3》中的龙袍图案，在《功夫熊猫》中的阴阳平衡理念，再有就是《云图》关于中国提倡的轮回之说托托。这些中国哲学符号带给外国人的除了新奇，还带着他们更深层次的了解中国，另外还在价值观等方面影响西方人。很多外国人在观看电影之后，深受中国宗教文化影响，随处可见太极等纹身，这也反映了中国哲学文化在国外产生的重要作用。因此，很多西方电影往往在描述中国宗教方面知识时，总是不自觉的就带上神秘色彩。

第二节 中国元素改变对中国电影产业的影响

一、中国电影产业学习好莱坞的营销包装模式

随着西方电影中中国元素运用的深入和影响力扩大。中国电影人媒体人在传播策略上也做出了很多改变。在很多营销方式上也开始学习好莱坞的模式。在接下去的任务中，最重要的还是要将中国的新面貌推广出去，将以及抛弃封建、陈旧观念的新中国以一个全新的形象亮相于国外，将特有的风土人情宣传海外，不仅做到改善国外对中国的错误认识，还提高自身形象。但是在上述文章中可以看到，很多好莱坞电影在拍摄电影时，常常存在一些不好的中国形象，造成这方面问题的主要原因，除了其文化中心主义对我国文化的偏颇，最主要的还是国内媒体并没有很好地履行自己的宣传职责，不能做到将祖国美好的地方宣传开来，使得他国对我国存在文化误解。

反观美国好莱坞电影，由于其技术先进，可以制作出世界闻名的电影画面，另外，它还可以利用电影更好的将美国观念、价值等推广出去，让世界了解美国，树立了属于自己独特形象。除此之外，还利用电影的人物、情节制作出有趣的游戏、玩具等产品，让电影成为带动其他产业发展的重要工具。美国八大电影制片公司还利用自己的优势，与他国电影公司合作，拍摄出一些高水平的电影，获得世界的赞誉。当然，好莱坞电影最成功的地方还体现在，它可以在为观众描述他国形象时反观自己，让世界了解其需求。

现如今，我国的电影产业也开始模仿好莱坞同时也开展了一套完整、优质的制作工作，这是我国电影为国家做更好宣传迈出的第一步，也是其垫脚石。找出自身不足的同时，也充分挖掘自己的优势所在，利用这些优势，打造出一个属于我们国家独特的、可持续发展的营销方式。电影的影响力相比于其他营销可谓是影响面广、深度大，能够快速有效的将我国的形象推广出去。另外，其表现形式聚集了艺术性、观赏性等多种性能，那些特有的中国文化经过改良和包装，更加适应国际市场，以最佳姿态展现在世界舞台中。当然，在电影的制作过程中，对我国的名族想象力和文化价值观都有着重要作用，可以说具备一定的决定性作用，这也为我国电影行业进一步发展奠定基石。

二、改变电影人员机制、广泛吸纳各国电影业人员参与其中

想要将我国电影推广至最高点，除了充分运用自身优秀文化是不够的，还要多多吸引来自世界各国的优秀电影人才，让他国文化给我国电影添加色彩。不同的拍摄手法、文化观念等各方面之间的碰撞，都是给予我国电影创新、提高的机会。将那些他国元素运用于我国电影中，让更多的观众喜爱我国电影，并不只是局限于本国观众，这样才可以创造出世界性的优质电影。另外，相比于采用单一文化拍摄出的电影，这种结合了多国文化的电影，具有其更高优势，在电影制作过程中，就要将这种综合优势完全展示出来，才真正做到物尽其用。当然，在电影拍摄过程中，还要注意年轻力量的吸收，吸引更多阶层的观众关注。因此，想要制作出优质电影，必须注重人才吸纳、文化采集，才可以吸引不同年龄层次的观众、不同国家的观众一起来关注该电影。

三、转变闭关自守的电影观念、积极参与国际电影市场竞争

在人类社会文化的发中没有任何一种文化可以单独存在和发展。随着西方电影中中国元素运用的方式变化。中国电影也要注意积极吸纳他国文化特点，当然，取其精华去其糟粕的同时，还要充分保持自身的特色，做到不随波逐流，不盲目跟风，以一个独立个体身份来实现与他国文化的交流，在文化的碰撞过程中不断取长补短，在保持原有的特色基础上，实现他国优质文化的吸收。另外，在经济、科技各方面实现全球化的过程中，一定要摒弃曾经的闭关守国观念，注重于西方文化的交流、融合，学习其电影拍摄技术、表现形式等等，但是保持自己的特色元素等，只有不断的推陈出新，才可以更好地适应现今变化的世界规律。为了更好地实现这种学习，我国导演和演员都应该积极参加国外活动，学习国外现今水平和文化，最好是定期学习，才可以得到更好地学习效果。另外，想要让电影行业更好的为国家发展做贡献，其实不妨试试与美国一样，利用电影同时带动玩具、反映等相关产业，这些相关产业反过来也作用于电影行业，自然就做到了相辅相成。想要拍摄出高水平电影，就要注重把握我国传统文化知识，选用有意义的题材，借鉴国外先进拍摄技术，才可以在世界中得以发光。

第三节 中国元素改变对中国国家形象的塑造

一、中国元素的改变缩减文化误读

随着中国元素的改变。曾经建立在西方社会他者想像中的文化误读现象正在逐渐的瓦解。在电影赏析中，如果只是单纯的用西方观念去看待中国元素符号，很多地方存在文化差异，因此带来的甚至是荒诞的评价结果。就像莎士比亚的著名思想：一千个观众眼中有一千个哈姆雷特，文化观念等各方面的差异带给观众的便是不一样的哈姆雷特评价。相似的，对中国元素符号，中国观众就觉得十分自然，而对西方观众，如果事先没有一些中国文化基础，可能无法理解电影中的做法，得到不一样的观影评价也是正常的。可以说，由于文化上的差异，是的东西方国家之间的意识形态上也呈现出对立形势，当然，就是同是西方国家的美国、英国、澳大利亚等国家之间，也并不是完全相同的，总是存在一些差异，观影得到的结果自然也是不同的。只有根据每个人本身的文化背景、生活状态等具体分析，才可以得到具体的结果。因此在今后的研究中，还可以根据观众的性别、年龄、具体国情，对受众做更细致的划分与研究。

经济和国际关系对中西文化交流的推动和促进作用是显而易见的，但是两者之外，文化的交流不仅仅是简单的因为交流而进行的相互交融，而是建立在对双方文化的差异和文化背景基础之上的文化误读。

广义上，文化误读是指对自己本族或其他民族文化中的某些生僻或普遍问题产生的误读现象，对其他民族文化的误读，由于本族文化和其他文化相关方面有差异或其他文化已经失传，而对其他方面产生的误解。有人认为全球化是现代性从西方社会想世界的扩展，只不过是西方模式全球化，但是西方学者文人，也在担心中国儒家思想是否会对西方传统文化造成冲突，全球化带给世界各民族文化以相互融合的机会，但是在这种融合过程中，还是会因为文化背景差异，衍生出优劣势。因为其经济优势地位，西方发达国家往往掌控着文化传输的主导地位，对其他文化造成了一定程度的文化冲击，其他国家对本民族的文化接受过程中，并不能完全地解读其文化内涵，对文化的解读是在本土文化的价值观之上的解读，这种建立在本民族文化意识之上的对其他文化的解读，本身就存在对其他文化的误读，对其他文化的解读不可能是完全全地了解。例如中日文化的交流，虽然在漫长的历史长河中，两国文化在经济、文化、贸易等领域的各式各样的交流，但是在文化交流中还存在文化误读。在现实的中日跨文化交际中，彼此使用的不同语言，在一些与文化内涵相关的事件中往往导致双方产生相应的冲突，进而产生一系列的文化误读现象。比如鞠躬，一种普遍被认为是礼貌行为的，有时候跟着对象和环境的不同也就有了不同的含义，在日本非常重视礼节，一个日本人从小就要掌握各种各样的礼节，但是在中国社会，人们很少了解这些知识，就是从成年人那里潜移默化的学习，像“对不起”、“谢谢”很少出现在亲人之间，一般出现在与陌生人之间，用于表示歉意或者是感谢，如果在将这些用在亲人的场合中就会显得生分，即使在长辈与晚辈之间也是很少用到的。这些文化差异的产生是基于两国不同背景的生活环境和文化背景，文化差异和文化背景在文化交流中起到了很大的作用，在不同文化的交流碰撞中，文化差异一直存在其中，正是因为文化差异所

以才存在文化的多种多样性，文化的多种多样性又促使文化的交流，促使文化的交融，这种交流时基于本民族文化的基础之上的对其他文化的理解和解读，从其本质上来说是对其他文化的误读，所以说，我们看到的文化交流和交融其实是基于尊重双方文化和理解因文化背景差异造成的文化误读的前提下的交流和交融。

经过几千年沉淀下来的中国文化，是世界文化的瑰宝，也是世界文化中不可缺少的一部分。而今天的电影对中国文化的揭秘还处于初级阶段，更多更加神秘的文化还等待人们去发现。所以说，中国期待将自己的文化注入世界文化中去，世界文化也期待中国文化的加入。

二、中国元素对中国形象的影响愈加明显

无论是传统的还是现代的，对中国符号的适当演绎方式对中国形象的塑造有重大意义。塑造国家形象至关重要，但是无论如何塑造，都不能陷入误区之中，许多人认为所谓的国家形象必定是正面的，任何负面的不利的都应当予以回避。但是，人无完人，国家也不例外，任何一个国家都可能存在多面性，所以一个国家的形象不可能永远保持阳光的一面。一个国家的形象，它的正负面都可以通过电影塑造，以艺术形式的表现出来，最后的结果更具真实性。是否具有现实主义精神，是否兼顾辩证、客观的看法，可以对作品内容做出正确的分类，并给出最为中肯的评价，还能立足于本国民族的角度，也应当立足世界各国民族的角度，表达出最乐观的民族精神。这些都是衡量对国际形象塑造影响的标准。比如在电影《末代皇帝》中，导演以一个客观的态度将重点放在表现浓重的影片浓重的历史感。同时他更关注历史下，人的生活状态和人在面对历史潮流的无能为力。这样拉近了和观众的情感距离使观众与影片产生共鸣，也能够更加容易的理解这段陌生过度的历史。导演在相关采访中也说过，他对溥仪是存在一定的同情的，在这种同情的感情之上才使其决定拍摄该电影。同时，他认为正是那些令人憎恶的历史人物，才给了他更多的拍摄欲望，虽然这些人物具备可恶的品性，但是也正是这些不同的人物构成了历史的发展，不论好坏。虽然他不愿意原谅这些人物，但是这并不妨碍他将这些历史重新回访。也是这种视角西方观众看到了一个色彩鲜明的中国近代史。紫禁城油画般的鲜红与金黄，国民政府灯光中的昏淡与苍白，文革那宣传画般的绿色与红色。在电影的最后，温暖柔和的光线包裹着曾经忧郁恐怖的紫禁城，一直笼罩在溥仪身上的阴影逐渐褪去，被囚禁在龙椅下小笼子中的蟋蟀被放了出来。它象征着解除了几千年封建帝制的中国充满了活力和希望。在对溥仪一生的描述中，经历了从普通人和皇帝身份的互换过程，电影中表明了导演对其深刻的同情。也是希望通过镜头可以让更多的观众来了解中国最后一个皇帝，来了解中国这一段动荡的历史，深刻意识到此段历史给人们带来的教训。因此，同样是运用了诸多负面丑陋的中国元素符号，却塑造了一个正面的中国形象。而在《Her》中，整个现代摩登的城市，被包裹在导演刻意制造的冷灰色调中，创造了一个压抑冷漠的中国形象。由此可见恰当的符号演绎方式对于国家形象的塑造起着重要的作用。

中国符号是中华民族文化五千年的历史结晶，它潜移默化的存在我们身边的每一个地方，例如中国的传统建筑，传统服饰，大红灯笼，笔墨字画，京剧艺术，太极武术等，这些都是很有代表性的中国传统，凡是在中华名族融合、演绎与发展的过程中逐渐形成的，中国人所创造、传承，并反映中国人文精神、民俗心理、具有中国特质的文化成果都是中国符号的代表。中国符号并不是指的是传统意义上的符号，在现代中国社会也可以产生可以代表中国文化中国精神的中国符号。在世界或是中国电影中国符号中国元素是不可缺少的重要元素，

在电影中我们经常可以看到中国传统服饰，关于中国历史的题材的电影，中国演员在世界电影中的演绎也是中国符号，中国传统文化是中国符号，中国现代社会能够具有代表中国文化的也是中国符号，例如意大利导演贝纳尔多就选用中国清代历史题材，在 1987 年在中国紫禁城拍摄了电影《末代皇帝》，这部电影采用中国历史，中国人物，展现了中国特使时期的特殊人物的一生，是很好的中国文化的传达，在后来的世界电影中，有很多中国元素，包括参演世界电影的中国演员，包括用中国故事制作了动画电影《花木兰》，采用中国国宝熊猫制作的《功夫熊猫》讲述的就是中国故事。

世界上每个民族都有自己的文化，每个文化结晶都是本民族精神的聚集与升华，对于本民族有重要的影响和作用，这些文化结晶，精神符号并不是一成不变的，他们始终存在不断变化，我们应该积极对待我们这些文化结晶，能够代表我们的中国元素符号，电影是当前世界上有力的广泛的传播媒介之一，特别是中国电影，更应该做好对中国符号的演绎和传递，不管是传统的还是现代的，对于塑造中国形象有重要的意义，中国导演张艺谋、吴宇森，演员李连杰、章子怡等通过一系列中国元素的电影，赢得了国际声誉，同时也成为了具有代表性的现代的中国元素，但是在利用中国元素的过程中，我们也存在问题，比如中国功夫是中国的代表，也有很多关于中国功夫题材的电影，成为中国元素的代表，但是中国功夫在一些电影中作为反叛出现，这些对中国形象的塑造是不利的。

电影文化是开放的电影文化，从其自身来看都不可能依靠自身的文化发展的，需要其与其它文化不断碰撞，以实现其自身的发展，中国文化是世界文化的重要组成部分，中国文化的存在丰富了世界文化，使得世界文化丰富多彩、多种多样，不管是现代的还是传统的，都能够很好的代表中国精神，是具有代表性

的中国符号中国元素，中国形象就是由这些元素组成的，对这些元素的演绎，对中国形象的塑造有重大的意义。

三、对中国形象的演绎愈加客观深入

异国形象呈现不同表现形式，个人所属群体不同，对异国形象的理解必定存在差异。许多人没有条件与异国人直接接触，所以通过直接接触形成异国形象并不现实，而阅读和观看相关异国作品，成为形成异国形象最根本方法。电影属于影像媒体，它能清晰的表现国家形象，在长期的表现过程中也能影响国家形象。美国经济的迅速增长推动电影业的发展，但是，好莱坞面前世界的直接并不是经济增长，它应该属于一种国家战略，它面对的是全球的观众，企图树立的是美国能够挽救大众于危难之中的国形形象，这正是所有美国人所追求的“美国梦”，它平等、自由，这一形象广泛的存在于所有励志大片之中，是美国形象最完美的体现，是塑造的最成功的案例。2010年的中国在世界舞台上地位更上一层楼，迫切需要进一步提高国家形象，而“中国国家形象宣传片”的出现，是一个绝佳的契机。这部宣传片内容精简，但是其“人物篇”、“角度篇”却巧妙的利用不同文化之间的关系，将拥有不同内涵的民族文化呈现于众人眼中，它在国内树立自强、奋进的形象，在国际树立包容、开放的形象，给人留下深刻的印象。从这里可以看出，国家领导人十分重视国际形象的树立，并已经着手开始操作，同时可看出电影在这个过程中起到随上启下的作用，例如电影《2012》，将中国制造、解放军、藏族人民热心、爱国、善良的形象塑造得淋漓尽致。这是群体形象，更具说服力，是中国实际形象的真实体现。中国形象不再单纯依赖古代背景，回到现代背景的人物形象更具代表性，它充满着生机与活动，与原本腐朽的形象形成鲜明地比。国家不断发展，中国元素在西方中的变化也愈演愈烈，国家的大力发展给民众创造更多接触国家形象的机会，民众的眼光变得锐利，任何与事实不符的形象都终将被识破。随着世界交流的加深，西方电影中的中国形象悄然发生着变化，西方各国积极调整电影文化策略，以应对更深层次的变化。之所以产生这些变化，一方面得益于中国经济的增长，另一个方面与电影技术力量的不断壮大也有不可分割的关系。当前的世界文化秩序处于平衡状态，西方各国为保护平衡状态，努力宣扬积极、正面的中华文化，使得中国文化获得更大发展动力。

四、文化的交流与融合愈加频繁

不同文化之间，存在差异和不同是很正常的事情，而正是这种差异创造了精彩纷呈的人类文明。这种差异不可否认，且必须尊重它的存在。出现了差异，可以在差异中寻找各自的精华所在，将两者融合可促进彼此的发展，这是文明发展的趋势所在。并不是新的符号就一定好，民族的才是世界的，民族特色至关重要，是文化影响力的核心所在。电影承担着传播文化的重任，它带给人们最直观的感受，所以它应以一种积极的、光明的形象出现，可成为中西方文化融合的助力。本着多元共生，求同存异的原则发展国内电影事业。西方电影的成功在很大程度上源于其开放性与包容性，西方文化在影响中国的同时，自身也在潜移默化地改变，世界上没有纯粹的本土民族文化。文化只有在交流、碰撞与融合中才能获得成长。

全球一体化的进程中，促进的不仅仅是经济的发展繁荣，也使得全球的各个不同的文化在相互交流的过程中得以交融。中国人越来越多地接受西方的思想文化，接受西方的价值观，中国的学生也能了解到世界各国缤纷多彩的文化内涵，同时西方的文人学者也加入了研究中国传统文化的大军中，一个典型的现象就是孔子学院在全球各地的建立，几千年前中国古人的优秀思想现在在被越来越多的世界友人接受了解进而去研究。这种交流研究并不是单一的学习了解，而是在这种交流学习中，中西方的文化不断的交融，每一种文化都在受另外一种文化影响，它们相互融合，所以中西方文化的交流与融合，是全球一体化发展的必然趋势。

中西文化的交流最早可以追溯到秦汉时期，众所周知的是汉代人同西域、甘英与古罗马帝国的交流，在唐代宋代，中国人在宗教贸易上频繁与西方交流，在元代意大利人马克波罗撰写的《马可波罗游记》第一次将中国介绍到欧洲各国，引起了欧洲各国对中国的注意。历史上有名的丝绸之路，不仅仅是一条贸易之路，更是一条中西文化交流之路，明代的郑和下西洋，更是将中国的文化带到非洲埃及。像这样西方的宗教不断传入中土，让古老的中国感受到一股强劲的西风，给中国的国民思想产生了强大的作用，而中国优秀思想儒学传入欧洲，对欧罗巴的先进的思想活跃者，进步学者产生了一定的启蒙作用，进一步促进欧洲启蒙运动的产生和发展，任何一个想封闭的文化圈子都是不可能存在的，在闭关锁国的清代，西方用暴力的手段打开了中国的大门，进一步展开了近代的文化交流，这对中国的民主进步产生的重大的影响，中国先进的知识分子带着强烈的爱国主义精神，决定学习西方文化，寻求救世良方。在遥远的历史中，在近代中，中西方的文化交流是不能避免的。特别是在现代社会，现代信息技术日益发展，地球成为地球村，中国人可以随时随地了解到大洋彼岸的人的生活琐事，在欧美畅销的书籍，在东方销量也是居高不下，越来越多的中国人选择到欧洲旅游和居住，西方人也愿意来到中国，爱上中国文化，按照中国传统的方式生活。中西跨国婚姻逐渐增长成熟，这一现状存在的基础就是中西交往机会增多和文化认同程度增高，从这一角度来看，这一现象见证了中西文化交流的快速发展。

综上所述,21 世纪中西文化交流和融合是一大趋势,同时也应当注意,中西文化的相互交流交融的时候也不可避免的产生文化冲突,在发生冲突时,我们不应该紧闭大门,应该学会妥善处理文化冲突,将这些冲突向有利于中西文化发展的方向发展,在交流的同时也应该保护好自己的传统文化,不能为了全球一体化,将自己的传统文化抛弃。

第五章 给中国元素自身发展的启示

一、深度挖掘传统文化

中国五千年的古文化使得中国是一以来都是一个不可忽视的存在。这种情况的出现具有一定的历史渊源。在很长的历史时期里，世界的文化交流仅仅存在于小范围内。丝绸之路开通之后，中原的文化渗透到了更广的区域。当时中国的经济发展水平、社会结构的健全、文化形式的丰富是首屈一指的，对于其他国家的人民来说，中国的文化、中国人民的生活方式都是他们想要探知而不可得。因而古代中国的文化无论是对于历史上的还是现在的其他各国的人民永远是一个触及不到的存在。

西方电影中出现的中国传统元素是其他国家人民揭开中国这个东方这个最大国度神秘面纱的一种方式。因而对于外国人而言，融入了中国文化元素的电影能够帮助满足他们心中的好奇，故而具有相当大的吸引力。然而，对于中国的人民而言，带有中国传统元素的西方电影可以帮助自己了解其他国家眼中的中国并且积极的中国元素可以建立对于自己国家文化的自豪感和认同感。因而就西方电影的发展而言，在电影中加入中国传统元素不仅仅可以丰富电影的内涵还能够帮助电影赢得更多的观众从而在现在的文化大熔炉中占有一席之地。

与融入中国传统文化元素相比，中国现代文化元素相结合的西方电影对于世人的吸引力相对较弱。这种情况出现的最主要的原因是现代的通信、渠道的发展使得大家有更多的渠道了解中国现在文化。网络、各种纪录片、等可以帮助人们更加直接的深入了解中国文化。例如，如果你对中国现在的饮食文化感兴趣，各个国家都有自己中餐馆可以满足你的需求。若是觉得自己国家的不够地道，你大可以直接坐飞机或者其他交通工具来中国本土来品味。这种情况就是说中国现在的文化更多的是作为已经融入世界的文化可以为大多数人感知存在。这也是带有距离感的传统中国文化元素更加具有吸引力的原因。

二、打破原有传播观念

电影作为西方民众了解中国文化的媒介之一，电影元素中携带的积极、消极不可避免地会影响西方民众对于中国的了解。因而许多西方电影中，对于中国人性格的解读和文化的描述的偏差受到中国民众的批评。深层次的原因是由于西方在引用中国元素时仅仅是片面的引入现象。不过，随着经济的发展和文化交流的加深，西方民众可以通过各种途径了解中国文化。中国文化向西方的传播也不再仅仅依赖于西方的媒介。中国现在是以一种积极、实事求是的态度向世界展示自己灿烂文化。这种转变无疑为西方民众全面、客观的解读中国的元素的内涵。这就使得西方民众对于中国文化元素摆脱了原有的局限性。

西方民众对中国文化元素的认知是逐步发展的。这种认知的发展与世界和中国之间的交流是离不开。最初西方民众仅依赖于电影对中国文化进行的了解导致了其对中国人的某些偏见以及中国电影元素的曲解。中国也将西方电影中被曲解了的中国文化元素作为西方民众看待中国的心理。这是由于双方经济文化交流的局限性决定的。随着文化交流的深入打破了这种狭窄的认识途径。电影元素中带有积极或消极中国文化元素，绝大部分仅仅是未来适应电影素材的需求。虽然仍具有一定的脱离现实性质，但这远远不能作为西方民众心理的判断标准。也只是说西方电影中中国文化元素的消极与积极性质与西方民众心中的中国形象并没有绝对的联系。

三、拒绝符号滥用

中国电影元素的片面性与电影制作初衷的背离是离不开的。当讨论到中国影视作品时，总是会有人发出“经典不可超越”或者“一代不如一代”的感慨。经典的存在可以证明中国并不存在缺失文化底蕴的问题。与西方电影相比大部分中国电影相形见绌的原因在于对电影制作初衷的背弃。现代中国电影并不缺乏中国元素，甚至在对中国的符号的运用上达到了前所未有的高度。这可以从越来越高的电影制作成本可以看出。然而中国电影对中国符号的运用和理解仅仅存在于对其表象而支撑中国电影元素的文化价值。甚至整部电影的制作只是为了迎合西方对中国文化好奇心理或者仅仅是为了消遣而制作。这种对电影制作主旨的背离导致许多富含中国符号的电影出现了华而不实的情况。

仅仅运用中国电影符号而枉顾其内涵的行为使得中国电影制作进入了一个不良循环。没有精神实质支撑的电影注定只能淹没在历史的场合之中。中国符号必须建立在中国文化底蕴才能有生机。中国符号之所以能够成为中国的代表离不开其产生的时代背景和该时代的价值体系。但是现在很多电影制作者仅仅看到了中国符号能带来的吸引力的大小。为了达到此种目的，甚至可以“制造”中国符号。在电影《赤壁》中，先不论其将诸葛亮和周瑜写成了至交好友，仅仅从其将“诸侯之争”的历史剧改写为“冲冠一怒为红颜”的感情剧而言恐怕就不能获得广大观众的认可吧。中国符号之所以存在是因为其就是源于人们的现实生

活，人们可以从中获得对自己物质生活和精神生活的认同感。中国符号的运用要建立在人们对人们价值体系和生活体系上才能获得有生命的存在而不是花瓶般的存在。

四、深度扩展积极开发

在如今经济全球化的浪潮下，各民族都专注于对于自己民族文化的传播。然而文化的交流不同于经济的交流。文化是以各个国家的价值体系、民族心理与品质等为背景。这种非物质层面的交流决定了文化交流在深度和难度上远远大于经济的交流。虽然在改革开放以后，中国以更加开放、主动的姿态面向世界，我们也将自己发扬民族特色、传播自己文化作为一项基本的政策。但是由于中西方政治体制、文化背景、经济结构的差异使得西方对于中国丰厚文化的了解徘徊在边沿状态。思想形态和价值观念的差异是文化交流中最为难以跨越的屏障。与此同时，西方对各类中国符号的运用大部分是建立在一定的经济效益的基础之上的。其主要的目的是对自己文化价值体系的传播和巩固。故而只有少部分的学者和文化工作者对于中国符号的使用是建立在一定中国文化内涵之上的。这意味着西方大部分民众对于中国文化的认识是在一种形式认识之上的。

影响当代中西文化的交流的因素是多样的、复杂的。其中最为主要的原因是文化背景、价值观思维方式的差异。文化这种意识形态交流应该是在对双方文化相互尊重的基础之上。现在西方对于中国文化认识方式和对中国文化符号运用的目的使得中国文化的认识边缘化状态。这是导致西方对中国文化认识片面化产生的重要原因。

五、合理引导包装

对于中国人自己对于自己符号的解读与其生活背景密不可分，只是与西方人士相比，其文化认知底蕴使得其对符号进行解读时更加具有优势。例如，中国的十二生肖，对于西方而言，他们首先想知道十二生肖的意义、十二生肖在中国使用的范围等等。他们在对中国符号的认识是开始于最基本的概念的层面，但是在中国文化熏陶下长大的中国人早在幼年时期已经完成了生活中常见文化符号概念的解读了。所以就不会在纠结与中国羊年中的羊是盘羊、绵羊还是山羊这种基本概念的问题了。再者，个体之间的背景也会造成对于文化符号的解读，这是由个人意识发展水平及生活经验差异的水平决定的。例如在《红楼梦》中刘姥姥进大观园时的一个场景，宴席结束后，众人在藕香榭听曲，刘姥姥听得手舞足蹈，黛玉对其评价就是“当日圣乐一奏，百兽率舞，如今才一牛耳”。从黛玉将刘姥姥的反映与百兽的反映相提并论可以看出二者对于音乐体验的差异。刘姥姥喜悦的反映说明她对于乐曲是有一定的认知的。但仅仅停留在了乐曲的韵律这种形式层面，而对于琴棋书画样样精通的闺阁女子来所说，她们对于音律的认识使得她们有着不同于刘姥姥的反映。

观众复杂的背景使得对符号的解读各有不同，如何才能正确引导观众正确的认识符号是大家所应考虑的问题。就中国而言，提高中国大众对于符号的解读是迫在眉睫的。这也是解决中国电影行业中中国符号滥用的问题的方法之一。

结 语

总的来说，回顾这一百多年的西方电影发展史，西方电影中的中国元素符号从曾经的单一化到多元化直到现如今的蓬勃发展。不可否认中国正逐渐走出曾经的阴影，在国际舞台上大放异彩。然而，当代西方电影中出现的新的现代化中国元素并未对中国形象在世界舞台上的塑造产生实质性的推动，而传统文化的吸引力和影响力依然是巨大。除此之外，西方观众对于《末代中国》中那段不堪回首的耻辱的中国历史开始抱以客观的，冷静的态度去理解去观察。这说明西方观众对于中国的了解正在加深，中国文化的国际影响力正在逐步加强。曾经西方观众对于中国刻板的扭曲印象正在逐渐瓦解。《中国形象：外国学者眼里的中国》

一书讲述外国学者脑海里潜移默化形成的中国形象。他指出，国家形象是一个国家驰骋国际的硬性条件。中国想要快速发展，必须重视国家形象。中国自身对国家的态度与国际与国家的态度并不一样，但是，两者都对国家发展存在影响。中国应当了解，形象关乎整体，国际的态度更为重要，不可忽略国际态度而盲目自大。如何在中国经济发展全球瞩目的大形势下，让中国文化走向世界，需要重视文化开放，采取有力措施促进中华文化面向世界，在最短时间内强化文化软实力，令其与国家经济、政治地位相吻合，这不仅仅关乎影视产业，更是关乎中国文化走向世界的形象和姿态。

致 谢

论文临近尾声，我的心情无比激动，我最想感激王方老师。老师对我倾注大量心血，从论文选题，到搜集资料再到论文结束，老师始终耐心指导。由于自身经验、资源有限，大部分的资料由老师提供，老师给出许多宝贵建议，助我完善每一个细节。老师自身知识丰富，对课题理解之深超乎想象，我从中学到很多知识。王老师始终保持认真、专一的工作作风，严谨的治学风格影响了我很久，是我今后应当努力学习的目标。在这里，我向王老师报以最诚挚的敬意。而英国友人 Mark Wells 的支持对我完成论文有很大帮助，在这里向他表示最真诚的谢意！

参考文献

- [1] 何玉春. 中国文化在世界电影中的独特魅力——观《功夫熊猫》谈国产动画片创作[J]. 闻天地, 2009, (8): 47.
- [2] (美) 斯坦利·罗森. 狼逼门前: 1994-2000 年的好莱坞和中国电影市场 (上) [J]. 北京电影学院学报, 2003, (01): 46.
- [3] 周文萍. 当今好莱坞电影中的中国元素解读[Z]. 暨南学报, 2009(5): 19.
- [4] 章柏青, 张卫. 电影观众学[M]. 中国电影出版社, 1994.
- [5] 蔡骐, 廖婕. 解析好莱坞电影之“中国风”现象——基于文本、机构及受众的视角[J]. 湖南师范大学社会科学学报, 2009, (2): 143.
- [6] 为何守着金山还哭穷--好莱坞促使中国电影反思[EB/OL]. <http://culture.people.com.cn/GB/27296/9539295.html>.
- [7] 陈旭光. 交流和电影文化传播策略的思考[J]. 现代传播, 2009(3).
- (英) 特伦斯·霍克斯. 结构主义和符号学[M]. 上海: 上海译文出版社, 1997.
- [8] 李翔. 影视与符号之契合[J]. 艺术评论, 2007(5).
- [9] 徐恒醇. 设计符号学[M]. 北京: 清华大学出版社, 2008.
- [10] 张浩. 思维发生学 7M [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1994.
- [11] 冯欣. 电影观念的生成[M]. 北京: 中国电影出版社, 2009.
- [12] (英) 简·阿特·斯图尔特. 王艳莉译: 解析全球化. 吉林人民出版社, 2003 年版
- [13] 张骥等. 文化与当代国际政治. 人民出版社, 2003 年版
- 张奎良. 马克思的哲学思想及其当代意义. 黑龙江教育出版社, 2001 年版
- [14] 衣俊卿. 哲学: 在全球时代的重新定位. 哲学原理, 2002, 9
- [15] 邹广文. 全球化与文化发展. 哲学原理, 2001, 6
- [16] 王唤明. 巧用中国元素[J]. 企业管理, 2009 (1)
- [17] 蒋海鹏. 谈中国元素在图书封面设计中的应用[J]. 出版广角, 2009 (1)
- [18] 周瑾. 中国文化元素在对外传播中的应用[J]. 对外传播, 2008 (10)
- [19] 李骐. 中美电影对中国文化元素运用的比较分析[J]. 电影评价, 2009 (8)
- [20] 蒋传红. 论麦茨的电影符号学理论[J]. 电影文学, 2010 (1)
- [21] 陈兰. 试论我国电视台形象广告中国元素的运用[J]. 电视研究, 2010 (2)
- [22] 张辰韬. 中国国家形象建构中的媒体传播评价[J]. 青年记者, 2014 (5)
- [23] 方国清. 中国符号: 武术文化传播与国家形象的建构[J]. 首都体育学院学报, 2012(9)
- [24] 管成云. 国家形象塑造与我国传媒的未来发展战略[J]. 云南社会科学, 2010 (6)
- [25] 官庆庆. 中国元素在广告中的运用探究[J]. 魅力中国, 2009 (5)
- [26] Aitken, I. (2001). *European film theory and cinema: a critical introduction*. Indiana University Press.
- [27] Appadurai, A. (1996). *Modernity at large: cultural dimensions of globalization* (Vol. 1). U of Minnesota Press.
- [28] Arnheim, R. (1957). *Film as art*. Univ of California Press.
- [29] *Artificial Intelligence: AI*. (2001). [film] hollywood: Steven Spielberg.
- [30] Australia. (2008). [film] Australia: Baz Luhrmann.
- [31] Balazs, B., & Carter, E. (Eds.). (2010). *Béla Balázs: Early Film Theory: Visible Man and The Spirit of Film* (Vol. 10). Berghahn Books.
- [32] Beardsley, M. C. (1981). *Aesthetics, problems in the philosophy of criticism*. Hackett Publishing.
- [33] Bergfelder, T. (2004). *Negotiating exoticism. Hollywood, film europe, and the cultural reception of Anna May Wong*.
- [34] Berry, C., & Farquhar, M. A. (2013). *China on screen: Cinema and nation*. Columbia University Press.
- [35] Bertalanffy, L. V. (1968). *General system theory: Foundations, development, applications* (p. 141). New York: Braziller.
- [36] Black, J. (2002). *The reality effect: Film culture and the graphic imperative*. Psychology Press.
- [37] Bly, S. A., Harrison, S. R., & Irwin, S. (1993). *Media spaces: bringing people together in a video, audio, and computing environment*. Communications of the ACM, 36(1), 28-46.
- [38] Branigan, E. (2013). *Projecting a camera: language-games in film theory*. Routledge.
- [39] Buckland, W. (1999). *Film semiotics. A companion to film theory*, 84.

- [40] Burgoyne, R., & Flitterman-Lewis, S. (1992). *New vocabularies in film semiotics: Structuralism, post-structuralism, and beyond*. Psychology Press.
- [41] Castells, M. (2011). *The rise of the network society: The information age: Economy, society, and culture* (Vol. 1). John Wiley & Sons.
- [42] Chan, A. B. (2003). *Perpetually Cool: The Many Lives of Anna May Wong (1905-1961)* (No. 103). Rowman & Littlefield.
- [43] Chan, J. (2001). *Chinese American Masculinities: From Fu Manchu to Bruce Lee*. Taylor & Francis.
- [44] Chan, K. (2009). *Remade in Hollywood: the global Chinese presence in transnational cinemas* (Vol. 1). Hong Kong University Press.
- [45] *Charlie's Angels: Full Throttle*. (2003). [film] America: Joseph McGinty Nichol.
- [46] CHEN, Y. (2012). As a carrier of cross-cultural communication, Chinese film studies. [online] Xzbu. Available at: <http://www.xzbu.com/5/view-1932976.htm> [Accessed 1 Sep. 2014].
- [47] China-news., (2006). Westerners view of the Chinese dragon is changing: east auspicious not aggressive. [online] Available at: <http://www.chinanews.com/hr/news/2006/12-15/838637.shtml> [Accessed 1 Sep. 2014].
- [48] *Chinese Laundry Scene*. (1894). [video] America: Phil Doreto and Robetta.
- [49] Christensen, P. (2002). The Political Appeal of Dr. Fu Manchu. *CONTRIBUTIONS TO THE STUDY OF POPULAR CULTURE*, 73, 81-90.
- [50] Clark, P. (2005). *Reinventing China: a generation and its films*. Chinese University Press.
- [51] Clegg, J. (1994). *Fu Manchu and the yellow peril: The making of a racist myth*. Stylus Publishing, LLC..
- [52] Cogan, T. J. (2002). Western images of Asia: Fu Manchu and the yellow peril.
- [53] Corridoni, J. M., & Del Bimbo, A. (1995, September). Film semantic analysis. In *Computer Architectures for Machine Perception, 1995. Proceedings. CAMP'95*(pp. 202-209). IEEE.
- [54] Desser, D. (2000). The kung fu craze: Hong Kong cinema's first American reception. *The cinema of Hong Kong: History, arts, identity*, 19-43.
- [55] Dikotter, F. (1992). *The Discourse of Race in Modern China: Hong Kong Memoirs* (Vol. 1). Hong Kong University Press.
- [56] Ding, S. (2007). Digital diaspora and national image building: a new perspective on Chinese diaspora study in the age of China's rise. *Pacific Affairs*, 627-648.
- [57] Dyer, T. G. (1992). *Theodore Roosevelt and the idea of race*. LSU Press.
- [58] Edensor, T. (2002). National identity, popular culture and everyday life (p. 50). Oxford: Berg.
- [59] *Enter the Dragon*. (1973). [film] America: Robert Clouse.
- [60] Eperjesi, J. R. (2004). Crouching tiger, hidden dragon: Kung fu diplomacy and the dream of cultural China. *Asian Studies Review*, 28(1), 25-39.
- [61] er, q. (2009). "The last emperor": the west to the east of an imaginary trip. [online] mtime. Available at: <http://i.mtime.com/duchangquan/blog/2617701/> [Accessed 1 Sep. 2014].
- [62] Espiritu, Y. L. (2004). Ideological racism and cultural resistance: Constructing our own images. *Race, class, and gender: An anthology*, 175-184.
- [63] *Freaky Friday*. (2003). [film] AMERICA: Mark Waters.
- [64] Hanke, K. (1990). *Charlie Chan at the Movies: History, Filmography, and Criticism*. McFarland.
- [65] he, h. (2002). How the world sees Chinese. [online] News.eastday. Available at: <http://news.eastday.com/c/20101012/u1a5489615.html> [Accessed 31 Aug. 2014].
- [66] Her. (2013). [film] AMERICA: Spike Jonze.
- [67] History.huanqiu., (2009). Hollywood on the national image. [online] Available at: <http://history.huanqiu.com/txt/2009-12/647860.html> [Accessed 1 Sep. 2014].
- [68] Hoppenstand, G. (1992). Yellow devil doctors and opium dens: The yellow peril stereotype in mass media entertainment. *Popular Culture: An Introductory Text*, 277-91.
- [69] Hughes, E. R. (1968). *The invasion of China by the Western World*. R. S. Dawson (Ed.). Barnes & Noble.
- [70] Hunt, L. (2003). *Kung fu cult masters*. 1st ed. London: Wallflower.

- [71] Jiang, Z. (2007). Fu Manzhou yu Chen Chali. 1st ed. Nanjing: Nanjing University Press.
- [72] Just My Luck. (2006). [DVD] AMERICA: Donald Petrie.
- [73] Kill Bill. (2003). [film] AMERICA: Quentin Tarantino.

附录一 东英吉利大学学术调查人权道德安全合格书

UEA RESEARCH ETHICS CHECKLIST

A checklist must be completed for any research project involving humans (or their tissue or data), or animals in any form, irrespective of where ethical review might take place.

It is used to identify whether a full application for ethics approval needs to be submitted.

Permission to proceed must be authorised by the University Research Ethics Committee (U-REC) or one of its sub committees (S-REC), before any research is conducted which involves humans or animals.

In the case of research funded by the **Economic and Social Research Council (ESRC)** this checklist **must** be completed for **every** project, whether it involves humans or animals or not.

Before completing this form please refer to the University of East Anglia Research Ethics Policy, Principles and Procedures , the Flowchart <https://intranet.uea.ac.uk/ree/rs/resgov/Flow+Chart> and for ESRC funded research, the ESRC Framework for Research Ethics http://www.esrc.ac.uk/ESRCInfoCentre/Images/Framework%20for%20Research%20Ethics%202010_tcm6-35811.pdf

The Lead Investigator or, where the lead investigator is a student, the Supervisor, is responsible for exercising appropriate professional judgement in this review.

Please note that it is your responsibility to follow these requirements and any relevant academic or professional guidelines in the conduct of your study. This includes **providing appropriate information sheets and consent forms, and ensuring confidentiality** in the storage and use of data.

This checklist may also be used for Projects Which Do Not Fit the Definition of Research (U-REC Policy 2.2.15) which may require review by U-REC or S-REC.

Section I: Project Details

1. Project Title:	The changing of Chinese symbols in contemporary western movie culture and What is the impact on the national image
2. Project Funder:	Xin Yan
3. Start and End Dates:	23/08/2014 ----- 24/08/2014
4. Brief Summary of the Project:	Chinese element has always been an important part of western movies. In the early western movies, Chinatown, Chinese tunic suit, long braids, opium and women's bound feet in feudal age represented the images of China. The skyscrapers, charming night view of Victoria harbor in Hong Kong, Noah's ark, advanced science laboratory, mature industrial technology, the redeemer of mankind, robot and so on, all of those only appeared in Hollywood sci-fi movies become the new pronoun of China in western movies. The evolution

	of Chinese element in movies also reflects the changes of China's image in western movies to a certain extent. In recent years, more and more film symbols of modern image of China are appeared in the contemporary western film culture frequently. The distinct film symbol of traditional Chinese culture in western eyes can cause what effect on the image of China in the international community? How the western audience thinking about these new Chinese movie symbols? This research regards Semiotics of Cinema as basic theory and undertakes instant interview to the viewers by using group focus method, so as to get more objective, comprehensive and practical research results with great guiding significance. I invited six People who from different non - Asian countries to participate in this activity. They will watch two movies with Chinese elements, , which shot by Western directors in different periods. I want to know how they feel about the movies, and their impression to China through these Chinese symbols . I'm going to interview them, and record the voice of their answers at the same time.
--	--

Section II: Applicant Details

5. Name of applicant:	XIN YAN
6. Role:	Investigator
7. Supervisor (for Research PG):	MARK WELLS
8. School:	PSI
9. Email address:	X.YAN1@uea.ac.uk
10. Telephone number:	07592910962

Section III: For Taught Students Only (UG and PG)

11. Course and department:	Media Culture and Society, PSI
12. Module name and number:	Media Culture and Society Dissertation, PPLMM40X
13. Supervisor's or module leader's name:	MARK WELLS
14. If a standard research protocol with existing ethics approval is being used please give the title of the protocol and the reference number and proceed to	(to be developed)

Section IV: Research Checklist

Please answer each question by ticking the appropriate box:

	Research that may need to be reviewed by an NHS NRES Committee or an external Ethics Committee :	Yes	No
1.	Will the study involve recruitment of patients or staff through the NHS or Social Care, or the use of NHS data or premises and/or equipment?		N
2.	Does the study involve participants age 16 or over who are unable to give informed consent (e.g. people with learning disabilities: see Mental Capacity Act 2005)? All research that falls under the auspices of the MCA must be reviewed by NHS NRES		N
3.	Will tissue samples (including blood) be obtained from participants? All research involving human tissue must be reviewed by NHS NRES		N
<i>If you have answered 'Yes' to questions 1, 2 or 3 you will need to submit your research for ethical approval to the appropriate external body. See the UEA Research Governance Guidance for Researchers and Supervisors https://intranet.uea.ac.uk/ree/rs/resgov</i> Send the completed and signed Checklist to your School Research Ethics Officer (SCI) or Faculty Research Ethics			
	Research that may need a full review:	Yes	No
4.	Does the research involve animals?		N
5.	Does the research involve vulnerable groups (children, those with cognitive impairment, or those in unequal relationships e.g. your own students)?		N
6.	Will the study require the co-operation of a gatekeeper for initial access to the groups or individuals to be recruited (e.g. students at school, members of self-help group, residents of Nursing home, prisoners)?		N
7.	Will it be necessary for participants to take part in the study without their knowledge and consent at the time (e.g. covert observation of people in non-public places)?		N
8.	Will the study involve discussion of sensitive topics (e.g. sexual activity, drug use, ethnicity, political behaviour) or involve elite interviews?		N
9.	Will the research involve access to records of personal/ sensitive/ confidential information, or involve commercial confidentiality/national security?		N
10.	Are drugs, placebos or other substances (e.g. food substances, vitamins) to be administered to the study participants or will the study involve invasive, intrusive or potentially harmful procedures of any kind?		N
11.	Is pain or more than mild discomfort likely to result from the study?		N
12.	Could the study induce psychological stress or anxiety or cause harm or negative consequences beyond the risks encountered in normal life?		N
13.	Will the study involve prolonged or repetitive testing?		N
14.	Will the research involve administrative or secure data that requires permission from the appropriate authorities before use?		N
15.	Is there a possibility that the safety of the researcher may be in question (e.g. in international research: locally employed research assistants)?		N
16.	Does the research involve members of the public in participatory research where they are actively involved in undertaking research tasks (e.g. defining research questions, conducting data collection, analysis, reporting)?		N
17.	Will the research take place outside the UK?		N
18.	Will the research involve respondents to the internet or other visual/vocal methods where respondents may be identified?		N

19.	Will research involve the sharing of data or confidential information beyond the initial consent given (e.g. secondary use of data)?		N
20.	Will financial inducements (other than reasonable expenses and compensation for time) be offered to participants?		N
When you have answered all the questions in Section IV send the completed and signed Checklist to your School Research Ethics Officer (SCI) or Faculty Research Ethics Administrator for an initial ‘Light Touch’ review and registration, even if you have answered No to all the questions.			
<i>If you have answered ‘Yes’ to ANY of questions 4 to 20 in Section IV, your project will need to be reviewed and approved by the University Research Ethics Committee (U-REC) or one of its recognised sub-committees (S-REC).</i> You will be asked to describe more fully how you plan to deal with the ethics issues raised by your research. The School Research Ethics Officer/ Faculty Research Ethics Administrator will help to you to determine the appropriate REC and to access the necessary application documents. Please note that it is your responsibility to follow the University of East Anglia Research Ethics Policy, Principles and Procedures and any relevant academic or professional guidelines in the conduct of your study. This includes providing appropriate information sheets and consent forms, and ensuring confidentiality in the storage and use of data.			

Any significant change in the question, design or conduct over the course of the research should be notified to the Research Ethics Committee and may require a new application for ethics approval.

Section V: Signatures

Applicant: XIN YAN

Signed: XIN YAN

Date: 19/8/2014

Supervisor or module leader (where appropriate): MARK WELLS

Signed:

Date:

If your study has already received Research Ethics Review, or it is part of a larger study which has been reviewed in full by another institution, please send a copy of the approval documentation with this Checklist.

Section VI: Initial Review

(to be completed by the School Research Ethics Officer/ Faculty Research Administrator, and the Chair or Deputy Chair of a University Research Ethics Committee)

Project Reference Number:

Strike out Box 1 or Box 2 as appropriate

Box 1

The potential for risk of harm to participants, researchers and others affected by this proposed study is minimal. No further Research

Ethics Review is required, and research may start, subject to management approval being obtained from any host organisation.

School Research Ethics Officer/

Faculty Research Ethics Administrator (Name) :

Signed:

Date:

Chair or Deputy Chair of U-REC/ S-REC (Name):

Signed:

Date:

Box 2

Formal Research Ethics review is required for this study. Research may not start until this has been done. The Research Ethics Officer/ Faculty Research Ethics Administrator will help to you to determine the appropriate REC and access the necessary application documents. Please email for more details if required.

School Research Ethics Officer/

Faculty Research Ethics Administrator (Name) :

Signed:

Date:

Email:

When Section VI has been completed a copy of the signed Checklist should be returned to the Lead Investigator and for funded research a copy should be sent to the project file in REE to be kept with the authorised application .

Section VII: Outcome of formal review (by UEA or external REC)

The Lead Investigator has supplied sufficient evidence that formal Research Ethics review has been undertaken by a recognised Research Ethics Committee external to the University of East Anglia. No further REC review is required.

OR *(strike out which ever statement is not needed)*

Research Ethics review has been undertaken by *(name of UEA REC)*

.....
.....

and final approval has been given

Reference number:

U-REC/ S-REC Chair or Deputy Chair (Name):

Signed:

Date:

附录二 东英吉利大学中国元素统计总表

	2004 年	2005 年	2006 年	2007 年	2008 年	2009 年	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	
人物												
成龙	2	2	0	0	2	4	4	4	6	5	8	37
李小龙	4	2	2	3	0	4	3	5	2	5	4	34
李连杰	0	2	2	2	4	4	2	2	4	2	2	26
黄飞鸿	2	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3
周润发	0	0	0	2	0	2	0	2	2	0	2	10
孔子	0	0	0	0	0	2	0	2	0	0	2	6
刘玉玲	0	0	0	2	0	0	2	0	0	0	0	4
章子怡	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	2	4
蒋介石	0	0	0	2	0	0	0	2	0	0	1	5
地点												0
紫禁城	2	0	0	0	2	2	0	2	2	4	3	17
喜马拉雅	2	0	0	0	2	0	0	2	0	1	2	9
香格里拉	2	0	0	0	2	2	0	2	0	2	2	12
长城	4	0	0	2	2	2	2	2	4	4	6	28
东方明珠	0	0	4	2	4	4	0	4	6	8	8	40
维多利亚港	0	0	2	2	2	0	0	2	4	8	6	26
中国山水	2	4	4	3	5	3	6	8	8	10	15	68
封建社会												0
皇帝	2	0	2	2	2	2	0	2	4	2	2	20
辫子	2	0	0	2	0	2	0	0	0	2	0	8
中国龙	5	4	6	7	8	6	4	11	8	9	12	80
法术	4	2	2	0	4	2	0	3	2	0	1	20
鸦片	0	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	3
妓女	6	4	2	2	0	2	0	0	0	0	0	16
裹小脚	4	2	1	0	2	1	0	0	0	0	0	10
封建礼教	5	3	2	1	2	0	0	0	1	0	0	14
妻妾成群	3	5	2	0	2	2	1	0	0	0	0	15
太监	3	1	2	0	3	2	0	0	1	0	0	12
奴婢	3	2	3	3	2	0	0	1	0	1	0	15
苦力	4	2	3	1	0	2	0	1	0	0	0	13
赌场	2	2	2	2	0	0	1	0	0	0	0	9
传统文化												0
古典建筑	12	8	10	9	12	6	8	11	15	17	15	123

古装	10	2	4	10	6	7	2	8	12	8	10	79
功夫	6	1	0	7	4	2	3	14	12	18	11	78
哲学思想	6	2	0	4	6	3	5	2	5	3	4	40
灯笼	4	1	2	10	2	7	2	4	3	0	5	40
传统音乐	8	2	3	4	5	2	3	5	8	6	9	55
京剧	2	1	1	0	2	3	0	3	5	2	6	25
传统乐器	2	1	2	3	0	2	3	3	4	9	3	32
斗笠	2	1	1	5	2	3	0	2	3	1	2	22
传统兵器	7	5	2	2	4	5	2	3	5	6	9	50
瓷器	2	3	1	2	3	0	2	6	8	6	10	43
太极	2	1	0	3	2	0	5	2	3	8	8	34
兵马俑	0	0	1	2	0	1	2	0	2	4	3	15
历史传说	8	1	2	4	6	2	5	7	9	6	11	61
茶道	1	1	2	2	1	3	2	2	5	6	7	32
帆船、渔船	2	0	1	1	0	2	0	2	3	4	3	18
中国刀剑	2	0	0	1	3	0	2	5	3	0	4	20
气功	2	0	1	2	3	0	2	4	1	0	3	18
轿子	0	1	0	2	0	1	0	2	2	1	3	12
水车	0	0	0	1	0	1	0	1	0	1	0	4
扇子	4	2	1	4	2	3	2	5	6	4	9	42
唐诗	0	1	0	2	0	1	0	1	0	2	3	10
书法	4	2	3	5	6	8	6	9	6	8	9	66
对联	2	0	1	0	2	1	0	2	3	0	4	15
围棋	2	0	2	0	2	2	1	0	1	2	0	12
字匾	10	3	5	7	15	9	2	17	12	15	18	113
谚语成语	1	2	3	7	6	2	0	8	11	6	15	61
屏风	1	1	0	0	0	0	3	0	0	0	2	7
针灸	0	0	1	2	1	3	5	6	14	11	15	58
中药	1	0	2	6	3	4	3	5	8	12	15	59
玉玺	0	0	0	0	1	0	2	0	3	0	1	7
绣花鞋	0	0	1	0	2	0	1	0	0	0	0	4
民俗生活												0
筷子	6	2	3	2	3	2	6	8	15	18	12	77
饺子	0	1	2	0	3	2	3	0	4	2	3	20
舞狮	1	2	1	0	2	1	0	1	4	2	6	20
佛像	4	2	3	1	2	3	0	2	6	2	0	25
鞭炮	2	1	2	4	2	1	3	2	5	3	3	28

附录二 东英吉利大学中国元素统计总表

杂技	2	0	1	0	0	0	0	1	0	0	1	5
麻将	2	0	2	0	0	0	1	0	4	3	5	17
茉莉花	0	0	1	0	2	0	2	0	1	0	2	8
熊猫	1	0	2	0	1	3	2	2	3	1	3	18
鸟笼	0	1	2	2	4	2	2	1	4	6	3	27
燕子	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	0	3
唐人街	2	2	6	5	8	9	8	12	14	15	14	95
荷花	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3
牡丹	0	0	2	0	1	0	0	0	0	0	1	4
中国厨师	0	2	0	3	1	5	6	15	9	12	21	74
和尚	2	0	2	4	3	1	5	2	6	2	2	29
中国菜	1	2	1	4	6	7	5	6	9	7	12	60
中国红	4	6	5	2	8	15	13	5	18	14	21	111
现当代中国												0
国旗、港旗	0	0	2	0	3	4	6	8	4	9	9	45
侵华战争	1	0	0	0	2	0	1	0	0	2	1	7
解放军	1	0	0	1	2	0	1	2	0	2	2	11
中国品牌	2	2	4	3	2	5	2	3	6	8	11	48
救赎者	0	0	0	0	0	0	0	1	2	1	0	4
摩天大楼	9	6	8	9	11	8	12	11	15	12	15	116
先进技术	0	0	0	1	0	2	0	2	6	4	5	20
中国制造	4	3	5	2	6	8	9	15	12	12	9	85
中国航天	0	0	0	0	1	2	1	2	2	1	4	13
监狱	2	1	1	3	2	3	5	2	7	3	5	34
军队警察	1	0	2	0	1	2	1	0	2	1	3	13
制作班底	4	2	0	2	3	2	2	6	14	16	10	61
台词	16	7	11	21	8	14	3	18	24	25	32	179